Fw: Tillaga kínverskra stjórnvalda um samstarfssamning á sviði vísinda og tækni

einar.gunnarsson til: asta.magnusdottir 03.04.2012 09:49
Cc: anna.johannsdottir

History: This message has been forwarded.

4 attachments

Draft_China Iceland ST Agreement.doc Suomi-Kiina TT-sopimus 1986 EN0001.pdf

2008 MoU Ministry of Education and Research - MoE (ENG).pdf 2008 MoU S&T Cooperation (ENG).pdf

Sæl Ásta,

Geturðu látið skoða þetta með hraði. Ef þetta er tækt væri afar gott að geta gengið frá þessu í heimsókn forsætisráðherra Kína síðar í mánuðinum. Ég reyni að ná í þig í síma með þetta síðar í dag.

Regards

Einar Gunnarsson
Permanent Secretary of State

Ministry for Foreign Affairs
IS-150 Reykjavík, Iceland

Tel +354 545 9910

-----Forwarded by Einar Gunnarsson/UTN/NotesSTJR on 03/04/2012 09:45AM -----
To: Einar Gunnarsson/UTN/NotesSTJR
From: Hermann Ingólfsson/UTN/NotesSTJR
Date: 28/03/2012 09:54AM
Subject: Tillaga kínverskra stjórnvalda um samstarfssamning á sviði vísinda og tækni
(See attached file: 2008 MoU S&T Cooperation (ENG).pdf)

Sæll Einar,

Hjálagt fylgja drög að samningi um samstarf á sviði vísinda og tækni sem kínversk stjórnvöld hafa komið á framfæri við sendiráð okkar í Peking með það í huga að hugsanlega mætti ganga frá slíkum samningi í heimsókn forsætisráðherra Kína til Íslands í apríl.

Samkvæmt upplýsingum frá Kínverjum er hér um að ræða samningsdrög sem eru svipuð samningum sem gerðir hafa verið við mörg önnur ríki. Nefna þeir í þeim hópi meðal annars öll hin Norðurlöndin, Þýskaland, Frakkland, Bretland, Ítalíu, Austurríki, Sviss, Spán, Portúgal og Holland. Einnig mun vera í gildi samningur við Evrópusambandið. Hjálagt fylgja til upplýsingar samningar við bæði Finnland og Noreg.

Með vísan í samtal okkar fyrr í vikunni legg ég til að þessum drögum verði komið á framfæri við ráðuneytisstjóra menntamálaráðuneytisins.

Kveðja
Hermann

(See attached file: Draft_China Iceland ST Agreement.doc)

(See attached file: Suomi-Kiina TT-sopimus 1986 EN0001.pdf)

(See attached file: 2008 MoU Ministry of Education and Research - MoE (ENG).pdf)

(See attached file: 2008 MoU S&T Cooperation (ENG).pdf)

Hermann Ingólfsson
Sviðsstjóri alþjóða- og öryggissviðs
Utanríkisráðuneytið

Director General for International and Security Affairs
Ministry for Foreign Affairs
Iceland

Tel. +354 545 9911
Email: hermann@mfa.is
Internet: www.mfa.is

Disclaimer: http://raduneyti.is/interpro/stjr/stjr.nsf/pages/postur

- DRAFT -

AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ICELAND
ON COOPERATION IN THE FIELDS OF SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Government of the People's Republic of China and the Government of the Republic of Iceland (here and after referred to as "the Parties")

Desiring to further promote the close and friendly relations existing between their two countries, and being aware of the rapid expansion of scientific knowledge and of its positive contribution in promoting economic and social development;

Wishing to broaden the scope of scientific and technological cooperation through the creation of a productive partnership for their mutual benefit;

Affirming their commitment to further strengthen cooperation in the fields of science and technology;

Have agreed as follows:

Article I

The two Parties agree to promote development of cooperation in such areas of science and technology as may be mutually agreed the basis of equality and mutual benefit. These areas shall be in accordance with applicable laws and regulations of each country.

Article II

Forms of the cooperative activities under this Agreement may include:

(a) Meetings of various forms, such as those of experts, to discuss and exchange information on scientific and technological aspects of general or specific subjects;

(b) research and development projects and programmes that may be usefully undertaken on a cooperative basis;

(c) Exchange of information on activities, policies and practices concerning research and development;

(d) Visits and exchanges of scientists, technical personnel, graduate students, scholars or other experts on general or specific subjects;

and

(e) Other forms of cooperative activities, such as the establishment of joint R & D centers, as may be mutually agreed.

Article III

1. For the purpose of effective implementation of this Agreement, the two Parties shall establish a Joint Committee, the functions of which shall be:

(a) Exchanging information and views on scientific and technological policy issues;

(b) Reviewing and discussing the cooperative activities and accomplishments under this Agreement; and

(c) Providing advice to the two Parties with regard to the implementation of this Agreement, which may include identification and proposition of the cooperative activities thereunder and encouragement of their implementation.

2. The Joint committee shall meet alternately in the People's Republic of China and the Republic of Iceland at mutually agreed times.

3. Contacts relating to the functions of the Committee during the inter-sessional periods shall be conducted by organisations that the two Parties deem fit.

Article IV

1. Scientific and technological information of a non-proprietary nature arising from the cooperative activities under this Agreement may be made available to the public by either Party through customary channels and in accordance with the normal procedures of the participating agencies.

2. The two Parties shall give due consideration to the protection and the distribution of intellectual property rights or other rights of a proprietary nature resulting from the cooperative activities under this Agreement and shall consult with each other for this purpose as necessary.

Article V

1. Implementation of this Agreement shall be subject to the availability of appropriated funds and to the applicable laws and regulations of each country.

2. Costs for the cooperative activities under this Agreement shall be borne as may be mutually agreed.

Article VI

1. This Agreement should function as a basis for the scientific and technological cooperation between the Parties or their participants upon the date of signature.

2. "Participants" means any individual or entity, including, inter alia, the Parties' scientific and technological organizations and agencies, research centres, universities, enterprises, subsidiaries of Chinese or Icelandic entities, or any other form of legal entity involved in cooperative activities.

Article VII

1. This Agreement shall enter into force on the date of signature thereof. It shall remain in force for five years and will be automatically extended for another five-year period and will thereafter be renewed accordingly.

2. Either Party may notify the other in writing of its wish to terminate the Agreement six months prior to the expiration of the ongoing two-year period the Agreement.

3. The termination of this Agreement shall not affect the carrying out of any project or programme undertaken under this Agreement and not fully executed at the time of the termination of this Agreement.

4. Nothing in this Agreement shall be construed to prejudice other agreements between the two Parties, existing at the date of signature of this Agreement.

Done at ______ on________, in duplicate in the Chinese, Icelandic and English languages, the three texts being equally authentic. In case of differences in interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of the People's Republic of China	For the Government of the Republic of Iceland
______________________	______________________

Samningar undirritaðir að viðstöddum forsætisráðherrrum Íslands og Kína í dag í Þjóðmenningarhúsi

20.4.2012

- (/media/myndasafn/forsaetisradherra-kina//xlarge/heimsokn-wen-jiabao-6.jpg)
  09 Undirritun samninga í Þjóðmenningarhúsi, utanríkisráðherrar takast í hendur

Í dag voru undirritaðir í Þjóðmenningarhúsi, sex samningar og samkomulög, að viðstöddum forsætisráðherrum Íslands og Kína, svo og öðrum ráðherrum sem sátu tvíhliða fundinn fyrr í dag.

Utanríkisráðherrar beggja ríkja undirrituðu *Rammasamning ríkisstjórna Íslands og Kína um norðurslóðasamstarf*. Samningurinn hefur verið í undirbúningi síðan utanríkisráðherra, Össur Skarphéðinsson, heimsótti kínverska starfsbróður sinn árið 2010. Samningurinn er grundvöllur frekari samstarfssamninga á einstökum sviðum norðurslóðamála og getur skapað vettvang fyrir frekara samstarf á sértækum sviðum, til dæmis varðandi rannsóknir, samgöngumál og fleira.

Einnig undirritaði utanríkisráðherra, ásamt ráðherra hafmála í Kína, **samkomulag, byggt á rammasamningnum, um aukið samstarf á sviði sjávar- og norðurslóðarannsókna**. Haldin var ráðstefna á síðasta ári þar sem vísindamenn sem sinna slíkum rannsóknum komu saman. Sú ráðstefna markaði upphafið að frekara samstarfi og gefur viljayfirlýsingin tækifæri til þess að byggja upp enn nánara samstarf og gefa íslenskum vísindamönnum kost á að taka þátt í rannsóknarleiðöngrum og samstarfsverkefnum.

Þriðja undirritunin var **samkomulag um jarðhitasamstarf í þróunarríkjum**, sem undirrituð var af utanríkisráðherra Íslands og ráðherra auðlinda- og landnýtingar í Kína.

Samstarfsyfirlýsingin gefur tækifæri til þess að Ísland og Kína vinni sameiginlega að rannsóknum, forkönnunum, þróun og framkvæmd á virkjun jarðhita í þróunarlöndum, meðal annars hugsanlega aðkomu Kína að samstarfi Íslands og Alþjóðabankans um þróun jarðhitanýtingar í sigdalnum í austurhluta Afríku.

Sameiginleg viljayfirlýsing íslenska ríkisins og kínverska fyrirtækisins BlueStar, var undirrituð af starfandi iðnaðarráðherra og forstjóra BlueStar. Viljayfirlýsingin snýr að byggingu kísilmálmvinnslu, allt að 65 þúsund tonn, og framhaldsvinnslu á efni til framleiðslu

sólarrafhlaða, allt að 12 þúsund tonn. BlueStar er aðaleigandi Elkem í Noregi, eiganda Járnblendiverksmiðjunnar á Grundartanga.

Samkomulag um ráðgjöf við fjárfestingar, milli Íslandsstofu og Þróunarbanka Kína var undirritað af framkvæmdastjóra Íslandsstofu og forstjóra Þróunarbanka Kína. Samkomulaginu er ætlað að auðvelda bæði leið íslenskra fyrirtækja til fjárfestinga í Kína, svo og að vera grundvöllur samstarfs við Íslandsstofu og Fjárfestingarstofu varðandi fjárfestingar kínverskra fyrirtækja hér á landi.

Að lokum var undirrituð samstarfsyfirlýsing tveggja einkafyrirtækja, **Orku Energy Holding ehf. og China Petrochemical Corporation (Sinopec Group) kínverska fyrirtækisins Sinopec Group/Sinopec Star**, um jarðvarmanýtingu til húshitunar og raforkuframleiðslu. Fyrirtækin hafa síðan árið 2006, í gegnum dótturfélög sín Enex-Kína ehf. og Sinopec Star Petroleum Company Limited, starfrækt félagið Shaanxi Green Energy Geothermal Development Co (SGE) í Kína. Hjá félaginu starfa um 270 manns og annast félagið nú þegar upphitun um sex milljóna fermetra atvinnu- og íbúðarhúsnæðis með nýtingu jarðvarma. Nýi samningurinn felur í sér skuldbindingu eigenda SGE til umtalsverðrar hlutafjáraukningar og áform um aukin umsvif félagsins. Meðal annars er stefnt að því að umfang hitaveitustarfseminnar verði orðið upphitun 100 milljóna fermetra árið 2020 og ráðgert að ráðast í jarðvarmavirkjanir til raforkuframleiðslu innan og utan Kína á næstu árum.

Sjá myndir frá heimsókn forsætisráðherra Kína (/myndasafn/album/120/).

Undirritun samnings milli Íslands og Alþýðulýðveldisins Kína 19. júlí 2013

(/media/forsidumyndir//xla
-
/media/forsidumyndir//xlar

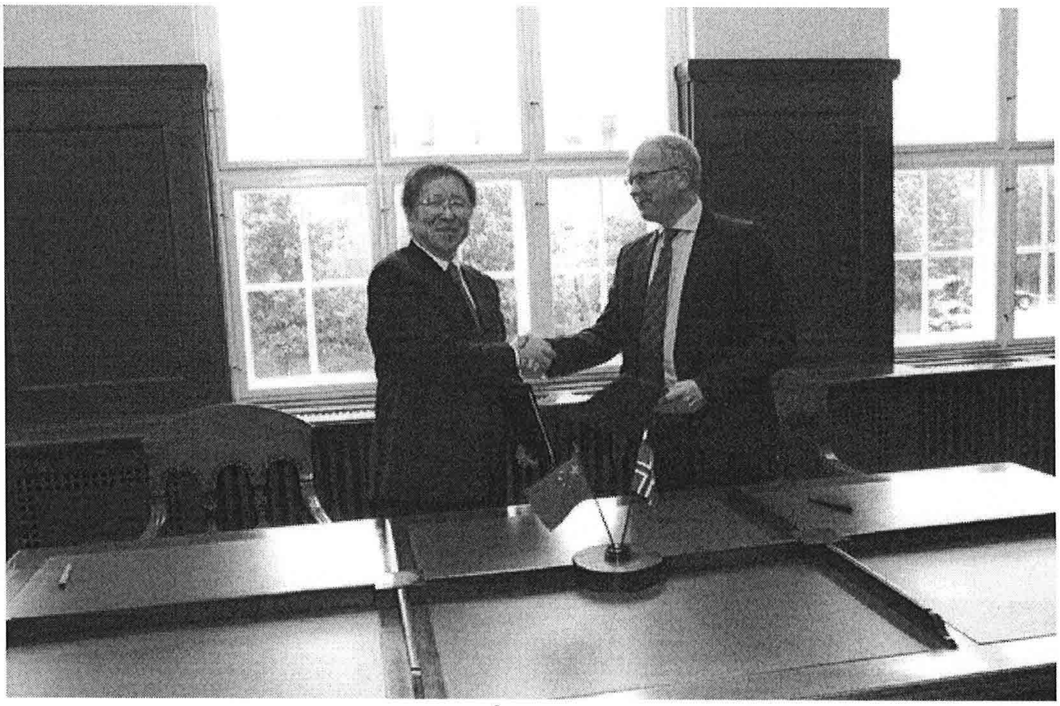
19.7.2013

Í dag, 19. júlí, mun Illugi Gunnarsson, mennta- og menningarmálaráðherra, undirrita samning milli Íslands og Alþýðulýðveldisins Kína um samstarf þjóðanna á sviðum vísinda og tækni.

Tilgangur samningsins er að efla enn frekar samstarf landanna á þessum sviðum með heimsóknum og vistaskiptum vísindamanna og framhaldsnema, sameiginlegum rannsóknaverkefnum og samskiptum af öðru tagi eins og stofnun sameiginlegra rannsókna- og þróunarmiðstöðva. Í þessum tilgangi verður sett á fót sameiginleg nefnd landanna sem verður samningsaðilum til ráðgjafar um framkvæmd samningsins.

Fyrir hönd Alþýðulýðveldisins Kína mun hr. Cao Jianlin, aðstoðarráðherra Kína á sviði vísinda og tækni undirrita samninginn en með honum í för eru háttsettir embættismenn.

Undirritunin fór fram í Þjóðmenningarhúsinu kl. 15.00.



Frá undirritun samstarfssamnings Íslands og Kína um vísindi og rannsóknir. Á myndinni eru Illugi Gunnarssons, mennta- og menningarmálaráðherra og Cao Jianlin, aðstoðarráðherra vísinda- og tæknimála í Kína.

- **Samstarfssamningur Íslands og Kína um vísindi og rannsóknir** (/media/MRN-pdf/samstarfssamningur-Islands-og-Kina-um-visindi-og-rannsoknir.pdf)

AGREEMENT
BETWEEN THE MINISTRY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY
OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA
AND
THE MINISTRY OF EDUCATION, SCIENCE AND CULTURE
OF ICELAND
ON COOPERATION IN THE FIELDS OF SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Ministry of Science and Technology of the People's Republic of China and the Ministry of Education, Science and Culture of the Iceland (hereinafter referred to as "the Parties")

Desiring to further promote the close and friendly relations existing between their two countries, and being aware of the rapid expansion of scientific knowledge and of its positive contribution in promoting economic and social development;

Wishing to broaden the scope of scientific and technological cooperation through the creation of a productive partnership for their mutual benefit;

Affirming their commitment to further strengthen cooperation in the fields of science and technology;

Have agreed as follows:

Article I

The Parties agree to promote development of cooperation in such areas of science and technology as may be mutually agreed on the basis of equality and mutual benefit. These areas shall be in accordance with applicable laws and regulations of each country.

Article II

Forms of the cooperative activities under this Agreement may include:

(a) Meetings of various forms, such as those of experts, to discuss and exchange information on scientific and technological aspects of general or specific subjects;

(b) Research and development projects and programmes that may be usefully undertaken on a cooperative basis;

(c) Exchange of information on activities, policies and practices concerning research and development;

(d) Visits and exchanges of scientists, technical personnel, graduate students, scholars or other experts on general or specific subjects;

and

(e) Other forms of cooperative activities, such as the establishment of joint R & D centres, as may be mutually agreed.

Article III

1. For the purpose of effective implementation of this Agreement, the two Parties shall establish a Joint Committee, the functions of which shall be:

(a) Exchanging information and views on scientific and technological policy issues;

(b) Reviewing and discussing the cooperative activities and accomplishments under this Agreement; and

(c) Providing advice to the two Parties with regard to the implementation of this Agreement, which may include identification and proposition of the cooperative activities thereunder and encouragement of their implementation.

2. The Joint Committee shall meet alternately in the People's Republic of China and Iceland at mutually agreed times.

3. Contacts relating to the functions of the Committee during the inter-sessional periods shall be conducted by organisations that the two Parties deem fit.

Article IV

1. Scientific and technological information of a non-proprietary nature arising from the cooperative activities under this Agreement may be made available to the public by either Party through customary channels and in accordance with the normal procedures of the participating agencies.

2. The two Parties shall give due consideration to the protection and the distribution of intellectual property rights or other rights of a proprietary nature resulting from the cooperative activities under this Agreement and shall consult with each other for this purpose as necessary.

Article V

1. Implementation of this Agreement shall be subject to the availability of appropriated funds and to the applicable laws and regulations of each country.

2. Costs for the cooperative activities under this Agreement shall be borne as may be mutually agreed.

Article VI

1. This Agreement should function as a basis for the scientific and technological cooperation between the Parties or their participants upon the date of signature.

2. "Participants" means any individual or entity, including, inter alia, the Parties' scientific and technological organizations and agencies, research centres, universities, enterprises, subsidiaries of Chinese or Icelandic entities, or any other form of legal entity involved in cooperative activities.

Article VII

1. This Agreement shall enter into force on the date of signature thereof. It shall remain in force for five years and will be automatically extended for another five-year period and will thereafter be renewed accordingly.

2. Either Party may notify the other in writing of its wish to terminate the Agreement six months prior to the expiration of the on-going five-year period of the Agreement.

3. The termination of this Agreement shall not affect the carrying out of any project or programme undertaken under this Agreement and not fully executed at the time of the termination of this Agreement.

4. Nothing in this Agreement shall be construed to prejudice other agreements between the two Parties, existing at the date of signature of this Agreement.

Done at Reykjavik on July 19, 2013, in duplicate in the Chinese, Icelandic and English languages, the three texts being equally authentic. In case of differences in interpretation, the English text shall prevail.

For the Ministry of Science and Technology of the People's Republic of China	For the Ministry of Education, Science and Culture of Iceland

中华人民共和国科学技术部
与冰岛共和国教育、科学与文化部
科学与技术合作协议

中华人民共和国科学技术部与冰岛共和国教育、科学与文化部（以下简称“双方”）

愿意进一步推动两国密切、友好的合作关系，并认识到科学知识的迅速拓展在促进经济发展与社会进步中发挥的积极作用；

希望通过平等互利的方式建立具有建设性的伙伴关系，扩大科技合作领域；

确定双方共同致力于进一步加强科学与技术合作；

达成协议如下：

第一条

双方同意在平等互利的基础上推动在达成共识的科学技术领域内的合作。这些科技领域应符合两国适行的法律和规章。

第二条

本协议下的合作形式可包括：

（一）多种形式的会议，例如专家会，探讨和交换一般或特定主题的科学技术信息；

（二）在合作基础上开展研发项目和计划；

（三）交换同研发活动、政策和实践相关的信息；

（四）科学家、技术人员、研究生、学者，以及其他一般或特定领域专家的交流访问；

（五）双方同意的其他合作形式，如建立联合研发中心等。

第三条

一、为了有效落实本协议，双方将建立一个联合委员会，其职责包括：

（一）交换科学技术政策的信息和看法；

（二）审定和讨论本协议下的合作活动和取得的成果；

（三）向双方就本协议的执行提供建议，包括提议并确定合作项目，推动项目的实施。

二、依据双方商定的时间，联合委员会会议将在中华人民共和国和冰岛共和国轮流举行。

三、在联合委员会休会期间，同联合委员会职责相关的联络事宜由双方均认为合适的机构执行。

第四条

一、本协议下的合作活动中产生的非专有性的科学技术信息将由任一方遵循参与部门的正规程序并通过常规渠道向公众披露。

二、双方对在本协议下的合作活动中产生的知识产权或其他专有性权利的保护和分配予以应有的关注，在必要时应就此进行协商。

第五条

一、本协议的实施应遵循两国适行的法律规章，并视所能获得的拨款经费而定。

二、本协议下合作活动的成本将依据双方商定一致的方式承担。

第六条

一、本协议将作为双方或其参与者自协议签字之日起各项科学技术合作工作的依据。

二、“参与方”是指任一个人或实体，其中包括，双方的科学技术机构和部门、研究中心、大学、企业、中国或冰岛各实体的下属机构，或是合作活动中各种形式的合法实体。

第七条

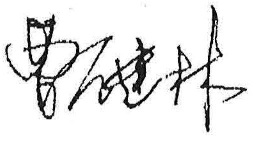
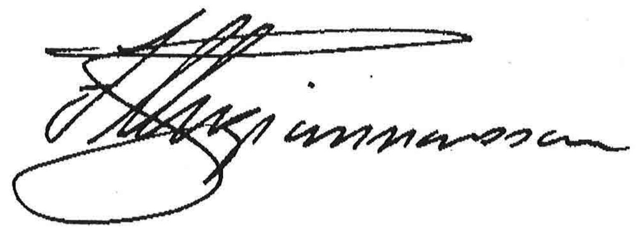
一、本协议自签字之日起生效，有效期五年，且期满后有效期将自动顺延。

二、任何一方可以在五年有效期期满前六个月以书面形式告知另一方终止本协议。

三、本协议的终止不影响继续执行依据本协议至终止日期时尚未完成的项目和计划。

四、不得以本协议对其签订时双方已签订的其他协议作不利解释。

本协议于二〇一三年七月十九日在雷克雅未克签订，一式两份，每份均用中文，冰岛文，英文写成，三种文本具有同等效力。若在文本解释上存有差异，以英文文本为准。

中华人民共和国 科学技术部	冰岛共和国 教育、科学与文化部
	

MENNTA- OG
MENNINGARMÁLARÁÐUNEYTIÐ
Ministry of Education, Science and Culture
Sölvhólsgata 4 · IS-150 Reykjavík, Iceland
tel.: +(354) 545 9500 · fax: +(354) 562 3068
postur@mrn.is · ministryofeducation.is

Luo Shugang , Minister of Culture
Ministry of Culture
The Republic of China
Ísland

Reykjavík 7. januar 2015
Reference: MMR15010133/30.0-

Subject: A possible visit to China

Dear Minister Luo Shugang,

On October 23rd 2014 I had a meeting in Reykjavik with Deputy Minister Ding Wei and a delegation from the Chinese Ministry of Culture. During the meeting Deputy Minister Wei kindly invited me to vistit the Ministry of Culture in China with an Icelandic delegation.

It would be a great honour for us to visit you in Beijing in the year of 2015, preferably in the first quarter if possible. I would like to suggest a 2 - 4 day visit during the first two weeks of March 2015 if that is convenient for you. I would appreciate to meet with ministers in the field of education and science during the visit if that is possible.

I look forward to get an insight into China's cultural work as well as it achievements in science and education. I am confident that my visit will lay the foundation for further cooperation in these fields, enhancing the good relationship between our countries.

Illugi Gunnarsson
Minister of Education, Science and Culture

MENNTA- OG
MENNINGARMÁLARÁÐUNEYTIÐ
Sölvhólsgötu 4 · 150 Reykjavík
sími: 545 9500 · bréfsími: 562 3068
postur@mrn.is · menntamálaráðuneyti.is

Utanríkisráðuneytið
Jón Egill Egilsson
Rauðarárstígur 25
IS150 Reykjavík
Ísland

Reykjavík 8. janúar 2015
Tilv.: MMR15010133/30.0-

Mennta- og menningarmálaráðuneytið óskar vinsamlegast eftir því að utanríkisráðuneytið hlutist til um að koma hjálögðu bréfi til menningarmálaráðherra Kína við fyrstu hentugleika.

Fyrir hönd ráðherra
eftir umboði

Ingibjörg Ólafsdóttir

Óformleg viðbrögð Kínverja: Bréf mennta- og menningarmálaráðherra til menningarmálaráðherra Kína
Almennt: Tölvupóstur
Málsnúmer: MMR15010133
Málalyklar: 30.0
Eigandi skjals: Ingibjörg Ólafsdóttir
Staða: Rafrænt skjalasafn
Dagsetningar:
Búið til: 14.01.2015
Dagsetning skjals: 12.01.2015

Upplýsingar um viðskiptavin:
Netfang: CN=Ragnar Baldursson/OU=UTN/O=NotesSTJR

Frá: Ragnar Baldursson/UTN/NotesSTJR
Dags: 12.01.2015 07:08:09
Til: Ingibjörg Ólafsdóttir/MMRN/NotesSTJR@NotesSTJR
cc: Stefán Skjaldarson/UTN/NotesSTJR@NotesSTJR
Efni: Óformleg viðbrögð Kínverja: Bréf mennta- og menningarmálaráðherra til menningarmálaráðherra Kína

----

Kínverska menningarráðuneytið er búið að fara yfir dagskrá kinverska ráðherrans, Fyrrihluti mars hentar ekki vegna þingstarfa. Embættismenn þá á bæ leggja til síðarhluta mars eða byrjun apríl. Ef þið sendið okkur óformlega upplýsingar um hvaða dagsetningar gætu hentað, þá ætti sendiráðið að geta fylgt málinu eftir við kínverska menningarráðuneytið þannig að hægt verði að fastetja dagsetningar.

mkv,

Ragnar

Ragnar Baldursson | Bréfið er komið til skila og ég er búinn að kynna... | 12/01/2015 10:30:32

From: Ragnar Baldursson/UTN/NotesSTJR
To: Ingibjörg Ólafsdóttir/MMRN/NotesSTJR@NotesSTJR
Cc: Stefán Skjaldarson/UTN/NotesSTJR@NotesSTJR
Date: 12/01/2015 10:30
Subject: Re: Bréf mennta- og menningarmálaráðherra til menningarmálaráðherra Kína

---

Bréfið er komið til skila og ég er búinn að kynna efni þess fyrir embættismanni í menningarráðuneytinu sem hefur með tengslin við Ísland að gera. Þeir munu skoða dagskrá ráðherra en þeir gætu þurft að leggja til aðrar dagsetningar vegna þess að kínverska alþýðuþingið fundar í mars og þá eru ráðherrar yfirleitt mjög uppteknir.

Sendiráðið mun fylgja málinu eftir og upplýsa ykkur jafnharðan.

mkv,

Ragnar

Ingibjörg Ólafsdóttir | Góðan dag, Að beiðni ráðuneytisstjóra sendi ég... | 07/01/2015 19:56:18

Proposed dates for Icelandic Ministerial Visit
Almennt: Tölvupóstur
Málsnúmer: MMR15010133
Málalyklar: 30.0
Eigandi skjals: Ingibjörg Ólafsdóttir
Staða: Rafrænt skjalasafn
Dagsetningar:
Búið til: 14.01.2015
Dagsetning skjals: 13.01.2015

Upplýsingar um viðskiptavin:
Netfang: CN=Ragnar Baldursson/OU=UTN/O=NotesSTJR

Frá: Ragnar Baldursson/UTN/NotesSTJR
Dags: 13.01.2015 04:39:14
Til: "Hong Ning" <hongning@hotmail.com>
cc: Ingibjörg Ólafsdóttir/MMRN/NotesSTJR@NotesSTJR, Stefán Skjaldarson/UTN/NotesSTJR@NotesSTJR, Zhang Lin/UTN/NotesSTJR@NotesSTJR, Bjarni Sigtryggsson/UTN/NotesSTJR@NotesSTJR
Efni: Proposed dates for Icelandic Ministerial Visit

Dear Hong Ning, thank you for your quick reaction to the letter from the Icelandic Minister of Culture to your Minister. After consulting his schedule in Iceland, the Icelandic Ministry of Culture and Education has suggested March 23 to March 25 or 26 as alternative time for the visit. Could you please check if that would be convenient?

The Minister will be accompanied by Ms. Asta Magnusdottir, Secretary General, Helen Gunnarsdottir, Directo and Ms. Sigridur Hallgrimsdottir Assistant to the Minister, the Head Masters of leading universities and some other leading persons in the cultural field may also join his delegation.

I am sending a cc of this e-mail to Ms. Ingibjorg Olafsdottir, Secretary to the Permanent Secretary of the Ministry, who is handling practical preparation for the visit on the Icelandic site as well as Ambassador Skjaldarson, Ms. Zhang Lin who is handling cultural matters at our embassy and Mr. Bjarni Sigtryggsson who handles cultural matters at the Ministry for Foreign Affairs in Iceland.

Sincerely yours,

Ragnar Baldursson

Kínaheimsókn Menningarráðherra 23 - 26. mars
Almennt: Tölvupóstur
Málsnúmer: MMR15010133
Málalyklar: 30.0
Eigandi skjals: Ingibjörg Ólafsdóttir
Staða: Rafrænt skjalasafn
Dagsetningar:
Búið til: 23.01.2015
Dagsetning skjals: 16.01.2015

Upplýsingar um viðskiptavin:
Netfang: CN=Ragnar Baldursson/OU=UTN/O=NotesSTJR

Frá: Ragnar Baldursson/UTN/NotesSTJR
Dags: 16.01.2015 06:54:59
Til: Ingibjörg Ólafsdóttir/MMRN/NotesSTJR@NotesSTJR
cc: Stefán Skjaldarson/UTN/NotesSTJR@NotesSTJR, Ásta Magnúsdóttir/MMRN/NotesSTJR@NotesSTJR
Efni: Kínaheimsókn Menningarráðherra 23 - 26. mars

Sæl, sendiráðinu hefur verið tilkynnt óformlega að þessar dagsetningar séu í lagi og að kínverska menningarráðuneytið muni sjá um að koma á fundum með viðeigandi ráðherrum í vísindaráðuneyti Kína og menntamálaráðuneytinu - Við verðum hinsvegar sjálf að sjá um samskiptin við háskólana ef rektarornir koma með. Líklega best að sendiráðið hafi milligöngu um að á grundvelli upplýsinga frá HÍ og HR.

Beðið er um að sendiráðið skrifi formlega nótu (á kínversku) með tilvísun í bréf ráðherra þar sem farið er fram á að menningarráðherra Kína taki á móti honum á umræddum dögum að aðstoði við samskiptin við hin ráðuneytinu. Við erum að því núna.

mkv,

Ragnar

Ingibjörg Ólafsdóttir | Sæll Ragnar Takk fyrir aðstoðina. Ráðherrann... | 12/01/2015 22:59:04

From: Ingibjörg Ólafsdóttir/MMRN/NotesSTJR
To: Ragnar Baldursson/UTN/NotesSTJR@NotesSTJR
Cc: Stefán Skjaldarson/UTN/NotesSTJR@NotesSTJR, Ásta Magnúsdóttir/MMRN/NotesSTJR@NotesSTJR
Date: 12/01/2015 22:59
Subject: Re: Bréf mennta- og menningarmálaráðherra til menningarmálaráðherra Kína

---

Sæll Ragnar

Takk fyrir aðstoðina. Ráðherrann stingur upp á 23. mars til 25 mars eða 26 mars eftir því hve mikla dagskrá Kínverjarnir vilja bjóða upp á.

Gert er ráð fyrir að með ráðherra verði Sigríður Hallgrímsdóttir aðstoðarmaður, Ásta Magnúsdóttir ráðuneytisstjóri og Hellen Gunnarsdóttir skrifstofustjóri. Einnig myndi ráðherra bjóða rektorum HÍ, HR og HA að koma með ef þeir geta.

Bestu kveðjur,

Ingibjörg

Enn um heimsókn ráðherra, boðsbréf o. fl.
Almennt: Tölvupóstur
Málsnúmer: MMR15010133
Málalyklar: 30.0
Eigandi skjals: Ingibjörg Ólafsdóttir
Staða: Rafrænt skjalasafn
Dagsetningar:
Búið til: 06.02.2015
Dagsetning skjals: 05.02.2015

Upplýsingar um viðskiptavin:
Netfang: CN=Stefán Skjaldarson/OU=UTN/O=NotesSTJR

Frá: Stefán Skjaldarson/UTN/NotesSTJR
Dags: 05.02.2015 06:51:55
Til: Ásta Magnúsdóttir/MMRN/NotesSTJR@NotesSTJR
cc: Ingibjörg Ólafsdóttir/MMRN/NotesSTJR@NotesSTJR, Ragnar Baldursson/UTN/NotesSTJR@NotesSTJR
Efni: Enn um heimsókn ráðherra, boðsbréf o. fl.

Sælar,

Við könnuðum með formlega boðsbréfið. Fengum upplýst að ákvörðunin um heimsóknina þarf að fara fyrir ríkisráð Kína (State Council) til formlegrar samþykktar áður en boðsbréfið verður sent. Ráðið kemur ekki saman fyrr en að loknum fríum í tengslum við kínverska nýjárið. Það verður því ekki fyrr en snemma í næsta mánuði sem von er á formlega bréfinu. Hins vegar er fullyrt við okkur að engin hætta sé á að áætlanir breytist, samþykkt verði að ráðherra verði boðið eins og um hefur verið talað. Við höfum komið á framfæri hugmyndum okkar um heimsókn á múrinn, móttöku, tónleika, hitaveitu o. fl. Okkur sýnist að skoða mætti að lengja heimsóknina um einn dag því að við myndum telja tilvalið að ráðherra færi til Xian að skoða hitaveitu Orku Energy og SINOPEC og skoða þá um leið hinar stórmerku leirhermannagrafir og fleira merkilegt á menningarsviðinu þar í borg.

Með góðri kveðju,

Stefán

From: Ásta Magnúsdóttir [mailto:asta.magnusdottir@mrn.is]
Sent: 18. febrúar 2015 12:24
To: Eyjólfur Guðmundsson
Subject: Opinber heimsókn ráðherra til Kína.

Sæll,

Til stendur að ráðherra fari til Kína í opinbera heimsókn í næsta mánuði. Hann mun hitta vísindamálaráðherra, menntamálaráðherrann og menningarmálar áðherrann. Við höfum greint Kínverjum frá því að við vildum gjarna hafa rektora þeirra háskóla sem eiga í samstarfi við Kína með í för. Heimsóknin verður dagana 23.-26. mars nk.

Mig langar til að spyrja hvort þ ú hefðir áhuga og gagn af því að vera í sendinefndinni? Um leið verð ég að taka fram að ráðuneytið getur ekki greitt ferðakostnaðinn. Við búumst við að verða boðin gisting á vegum kínverskra stjórnvalda, mér skilst að hefð sé fyrir því.

Dagskráin er ekki komin á hreint og mun ekki verða fyrr en í byrjum mars því Kínverjar eru almennt í fríi á þessum tíma vegna áramótahátíðarhalda. Það liggur m.a. fyrir beiðni frá okkur um að undirrita MoU um jarðhitarannsóknir, sem við fáum ekki svör við fyrr en eftir áramótaleyfin. Það má einnig gera ráð fyrir því að norðurslóðamál beri á góma.

Gætirðu nokkuð látið mig hvort þú munir slást í för. Við getum þá komið áleiðis óskum til Kínverja um það ef þú vilt hitta eitthvað ákveðið fólk.

Hringdu endilega í mig ef þú vilt vita meira.

kkv.
Ásta

Ásta Magnúsdóttir ráðuneytisstjóri / Permanent Secretary / Departementschef
Mennta- og menningarmálaráðuneytið / Ministry of Education, Science and Culture / Undervisnings-, forsknings- og kulturministeriet
Sölvhólsgötu 4, 101 Reykjavik, Iceland.

Fw: Opinber heimsókn ráðherra til Kína.
Almennt: Tölvupóstur
Málsnúmer: MMR15010133
Málalyklar: 30.0
Eigandi skjals: Ingibjörg Ólafsdóttir
Staða: Rafrænt skjalasafn
Dagsetningar:
Búið til: 13.03.2015
Dagsetning skjals: 13.03.2015

Upplýsingar um viðskiptavin:
Netfang: CN=Ásta Magnúsdóttir/OU=MMRN/O=NotesSTJR

Frá: Ásta Magnúsdóttir/MMRN/NotesSTJR
Dags: 13.03.2015 13:52:39
Til: Ingibjörg Ólafsdóttir/MMRN/NotesSTJR@NotesSTJR
Efni: Fw: Opinber heimsókn ráðherra til Kína.

Ásta Magnúsdóttir ráðuneytisstjóri / Permanent Secretary / Departementschef
Mennta- og menningarmálaráðuneytið / Ministry of Education, Science and Culture / Undervisnings-, forsknings- og kulturministeriet
Sölvhólsgötu 4, 101 Reykjavik, Iceland.
Sími/ Tel: +(354) 545 9500
http://www.menntamalaraduneyti.is - Fyrirvari/Disclaimer

Leiddu hugann að umhverfinu áður en þú prentar út þennan tölvupóst. Ef nauðsynlega þarf að prenta, prentaðu þá báðar hliðar og í svarthvítu.

----- Forwarded by Ásta Magnúsdóttir/MMRN/NotesSTJR on 13.03.2015 13:52 -----

From:	Rektor HA <rektor@unak.is>
To:	Ásta Magnúsdóttir <asta.magnusdottir@mrn.is>,
Date:	13.03.2015 13:45
Subject:	RE: Opinber heimsókn ráðherra til Kína.

Sæl vertu Ásta,

Mér ljáðist að svara þessu erindi ykkar formlega. Við hefðum haft mikinn áhuga á að koma með í þessa ferð en við erum með sendinefnd frá Western Kentucky University í heimsókn hjá okkur akkúrat þessa daga og hafði sú heimsókn verið skipuögð með þó nokkrum fyrirvara og því ekki unnt að hnika henni.

Ferð þú með í þessa ferð til Kína eða verður þú á landinu þann 24. mars?

Bestu kveðjur

Eyjólfur G.

Eyjólfur Guðmundsson
Rektor
Háskólinn á Akureyri
Sólborg v/Norðurslóð, 600 Akureyri
tel:+354 460 8000 | e-mail: rektor@unak.is | www.unak.is

Sími/ Tel: +(354) 545 9500
http://www.menntamalaraduneyti.is - Fyrirvari/Disclaimer

Leiddu hugann að umhverfinu áður en þú prentar út þennan tölvupóst. Ef nauðsynlega þarf að prenta, prentaðu þá báðar hliðar og í svarthvítu.

Fw: Samstarf við Kína
Almennt: Tölvupóstur
Málsnúmer: MMR15010133
Málalyklar: 30.0
Eigandi skjals: Ásta Magnúsdóttir
Staða: Rafrænt skjalasafn
Dagsetningar:
Búið til: 23.02.2015
Dagsetning skjals: 23.02.2015

Upplýsingar um viðskiptavin:
Netfang: CN=Hellen Gunnarsdóttir/OU=MMRN/O=NotesSTJR

Frá: Hellen Gunnarsdóttir/MMRN/NotesSTJR
Dags: 23.02.2015 10:45:16
Til: Þórarinn V. Sólmundarson/MMRN/NotesSTJR@NotesSTJR, Ásta Magnúsdóttir/MMRN/NotesSTJR@NotesSTJR
cc: Ingibjörg Ólafsdóttir/MMRN/NotesSTJR@NotesSTJR
Efni: Fw: Samstarf við Kína

Þórarinn

Við þurfum að hitta Þorstein (og Hallgrím) hjá Rannís og fá greinargerð um samstarfið við Kína.

Þaðværi mjög gott að bæta við dagskrá ráðherra þessari undirritun.

Ræddi það við ráðuneytisstjóra og henni fannst það góð hugmynd.

kv
H

[redacted]
Hellen M. Gunnarsdóttir skrifstofustjóri / Director / Afdelingschef
Mennta- og menningarmálaráðuneytið / Ministry of Education, Science and Culture / Undervisnings-, forsknings- og kulturministeriet
Sölvhólsgötu 4, 101 Reykjavik, Iceland.
Sími/ Tel: +(354) 545 9500
http://www.menntamalaraduneyti.is - Fyrirvari/Disclaimer

Leiddu hugann að umhverfinu áður en þú prentar út þennan tölvupóst. Ef nauðsynlega þarf að prenta, prentaðu þá báðar hliðar og í svarthvítu.

----- Forwarded by Hellen Gunnarsdóttir/MMRN/NotesSTJR on 23.02.2015 10:43 -----

From:	Hallgrímur Jónasson <Hallgrimur.Jonasson@Rannis.is>
To:	"'Hellen.Gunnarsdottir@mrn.is'" <Hellen.Gunnarsdottir@mrn.is>
Cc:	"'thorarinn.solmundarson@mrn.is'" <thorarinn.solmundarson@mrn.is>
Date:	20.02.2015 16:17
Subject:	Samstarf við Kína

Sæl

Ég nefndi við ykkur á fundi um daginn tengsl okkar við Kína, og lofaði að senda ykkur til upplýsingar um tengsl sem við höfum átt við NSFC, en ykkur er kunnugt um að við erum í þónokkrum tengslum við PRIC (Polar Research Institute of China).

Í lok árs 2013 komu hingarð í heimsókn fulltrúar frá NSFC, The National Natural Science Foundation of China, í heimsókn þar sem við ræddum um mögulegt samstarf. Niðurstaðan var að undirbúa samning á milli okkar og þeirra sem gæti verið fyrsta skref í nánari tengslum

stofnana sem annast fjármögnun rannsókna. Í meðfylgjandi samningsdrögum kemur fram að hugmyndir eru uppi um að leggja áherslu á rannsóknir tengdar hafinu (marine science), heimskautunum (arctic science), verðurfarsbreytingum (climate change) og jarðvísindum (geoscience). Meðfylgjandi eru drög að samningi sem við köstuðum á milli okkar á sínum tíma, en við höfum ekki séð tækifæri til að ganga frá honum. Mig minnir að ég hafi þegar kynnt hugmyndir að þessum samningi í ráðuenytiu.

Hér var fyrst og fremst hugmyndin um að formbinda samstarfið með samningi, en ég veit að t.d. finnskir kollegar okkar hafa náð að rækta ágætt vísindasamstarf við þessa aðila. Ef t.d. ráðherra í ferðinni sem þið farið til Kína hefur tök á að hitta NSFC og setja stafina sína á svona samkomulag, þá væri það fínt. Ég geri mér grein fyrir að þetta er mjög stuttur fyrirvari.

Kveðja

Hallgrímur Jónasson

Forstöðumaður | General Director
Rannsóknamiðstöð Íslands - Rannís | The Icelandic Centre for Research - RANNÍS
Laugavegi 13, IS-101 Reykjavík, Iceland
Sími | Tel: +354 515 5800 +[redacted]
Hallgrimur.jonasson@rannis.is

AGREEMENT NSFC and RANNIS.docx

AGREEMENT
BETWEEN
THE NATIONAL NATURAL SCIENCE FOUNDATION OF CHINA
AND
THE ICELANDIC CENTER FOR RESEARCH (Draft)

The National Natural Science Foundation of China (NSFC), the People's Republic of China, and the Icelandic Center for Research (RANNIS), Iceland, hereafter referred to as the Parties, desire to establish close ties and promote good understanding between both Parties, recognizing the mutual benefits that the Parties may derive from cooperation in the fields of, but not limited to, marine science, arctic research, climate change and geoscience. The parties have reached consensus as follows:

1. To promote better communication and cooperation between scientists of both countries through mobility program and organization of bilateral workshops and seminars.
2. To promote joint research in areas of common interest as the available resources permit.
3. To undertake other activities as agreed by both parties.

This Agreement, drawn up in duplicate in English, shall enter into force upon signing, shall remain in force for a period of five years. Unless either Party notifies the other in writing of its intention to terminate this Agreement six months before its expiration, this Agreement shall be automatically extended for another period of five years, and shall thereafter be extended accordingly.

If either Party wishes to terminate this Agreement, it shall notify the other Party in writing. The termination shall take effect six months after the date of receipt of such notice. The termination of this Agreement shall not affect the validity or duration of projects under this Agreement which are initiated prior to such termination.

Date	Date
The National Natural Science Foundation of China The People's Republic of China	The Icelandic Center for Research Iceland

Signing of NSFC and RANNIS Agreement
Almennt: Tölvupóstur
Málsnúmer: MMR15010133
Málalyklar: 30.0
Eigandi skjals: Ásta Magnúsdóttir
Staða: Rafrænt skjalasafn
Dagsetningar:
Búið til: 02.03.2015
Dagsetning skjals: 02.03.2015

Upplýsingar um viðskiptavin:
Netfang: Þorsteinn Gunnarsson
<Thorsteinn.Gunnarsson@Rannis.is>

Frá: Þorsteinn Gunnarsson <Thorsteinn.Gunnarsson@Rannis.is>
Dags: 02.03.2015 12:08:55
Til: "lurk (lurk@nsfc.gov.cn)" <lurk@nsfc.gov.cn>, "fanyj (fanyj@nsfc.gov.cn)" <fanyj@nsfc.gov.cn>
cc: Hallgrímur Jónasson <Hallgrimur.Jonasson@Rannis.is>, "'thorarinn.solmundarson@mrn.is'" <thorarinn.solmundarson@mrn.is>
Efni: Signing of NSFC and RANNIS Agreement

Mr. Lu Rongkai, Deputy Director General, Bureau of International Cooperation, National Natural Science Foundation of China
Ms. Fan Yingjie, Deputy Director, Division of Western European Affairs, Bureau of International Cooperation, NSFC

Dear colleagues,

It has been a while since we have been in contact regarding our draft agreement in scientific cooperation. At our side we have been looking for the proper occasion to sign the Agreement. Now it seems that the right occasion has appeared.

The Icelandic Minister of Education, Science and Culture, Mr. Illugi Gunnarsson, is arriving on an official visit to China during the last week of March, i.e. 23-27th. We would like to propose to you that our Agreement would be signed in Beijing during his visit.

I copy this e-mail to Mr. Thorarinn Solmundarson, a high official at the Ministry, who will be in the delegation with the Minister as he will coordinate the science agenda for the visit.

I look very much forward to hear from you regarding this proposal.

Best wishes,

Thorsteinn

Þorsteinn Gunnarsson Ph.D.
Rannsóknamiðstöð Íslands – Rannís | The Icelandic Centre for Research – RANNÍS
Laugavegur 13
IS-101 Reykjavík, Iceland
Tel: +354-515 5800 | +[redacted] | +354-460 8519
thorsteinn.gunnarsson@rannis.is

AGREEMENT NSFC and RANNIS (2).docx

National Natural Science Foundation of China visit to Iceland Programme draft.docx

[redacted]

Agenda for visit to the University of Iceland, December 4th, 2013

Attendees

- Dr. Lu Rongkai (Mr.), Deputy Director General, Bureau of International Cooperation, National Natural Science Foundation of China
- Dr. Fan Yingjie (Ms.), Deputy Director, Division of Western European Affairs, Bureau of International Cooperation, National Natural Science Foundation of China
- Dr. Jón Atli Benediktsson (Mr.), Pro-Rector of Academic Affairs, University of Iceland
- Dr. Friðrika Harðardóttir (Ms.), Director, International Office, University of Iceland
- Bryndís Brandsdóttir (Ms.), Research Professor, Institute of Earth Sciences, Science Institute, University of Iceland
- Dr. Freysteinn Sigmundsson (Mr.), Research Professor, Nordic Volcanological Centre, Institute of Earth Sciences, Science Institute, University of Iceland
- Dr. Magnús Tumi Guðmundsson (Mr.), Professor and Dean at the Faculty of Earth Sciences, School of Engineering and Natural Sciences, University of Iceland
- Dr. Gunnlaugur Björnsson (Mr.), Research Professor, Science Institute, University of Iceland
- Dr. Helgi Björnsson (Mr.), Research Professor, Institute of Earth Sciences, Science Institute, University of Iceland
- Dr. Guðfinna Th. Aðalgeirsdóttir (Ms.), Associate Professor, Faculty of Earth Sciences, School of Engineering and Natural Sciences, University of Iceland
- Dr. Árný Erla Sveinbjörnsdóttir (Ms.), Research Professor, Institute of Earth Sciences, Science Institute, University of Iceland
- Ingibjörg Jónsdóttir (Ms.), Associate Professor, Faculty of Earth Sciences, School of Engineering and Natural Sciences, University of Iceland
- Dr. Jón Eiríksson (Mr.), Research Professor, Institute of Earth Sciences, Science Institute, University of Iceland

Wednesday, December 4th

- 09:00-09:30 – University Council room, Main building, 1st floor (Háskólaráðsherbergi)

  Jón Atli Benediktsson (host)

  Jón Atli Benediktsson and Friðrika Harðardóttir, *Introduction of the University of Iceland*

- 09:30-11:45 – Askja, Building of Natural Sciences

  Bryndís Brandsdóttir (host)

  9:30-10:00
  Bryndís Brandsdóttir/Freysteinn Sigmundsson,
  *Research at the Institute of Earth Sciences: Overview,*Freysteinn Sigmundsson, *Futurevolc*

  10:00-10:15
  Gunnlaugur Björnsson, *Magneto-Ionospheric Research in Iceland*

  10:15-10:30
  Helgi Björnsson, *Glaciological research in Iceland: Reflections and outlook at the beginning of the 21th century*

  10:30-10:45
  Guðfinna Th. Aðalgeirsdóttir, *Glaciology research in Greenland and Antarctica*

  10:45-11:00
  Árný Erla Sveinbjörnsdóttir, *Understanding the atmospheric hydrological cycle using water vapor isotopes*

  11:00-11:15
  Ingibjörg Jónsdóttir, *CHINARE 5 expedition to the Arctic Ocean 2012*

  11:15-11:30
  Jón Eiríksson, *Reconstructing ocean currents and past climate change with paleoceanography*

- 12:00-14:00 – Lunch at Dill, an on-campus restaurant in the Nordic House, next door to Askja
  <u>Attendees:</u>
  Jón Atli Benediktsson (host)
  Árný Erla Sveinbjörnsdóttir
  Freysteinn Sigmundsson
  Friðrika Harðardóttir
  Ingibjörg Jónsdóttir
  Magnús Tumi Guðmundsson

Visit to Reykjavik University, December 5th

11:00 Welcome to Reykjavik University
  Dr. Ari Kristinn Jónsson, President of Reykjavik University
  Ms. Halla Hrund Logadottir, Director of Iceland School of Energy
11:10 Meeting with faculty and staff working on Arctic Affairs
  Dr. Ari Kristinn Jónsson, President of Reykjavik University
  Ms. Halla Hrund Logadottir, Director of Iceland School of Energy
  Dr. Bjarni Már Magnússon, specialist, Law of the Sea
  Dr. Þórður Víkingur Friðgeirsson, School of Science and Engineering
  Dr. Hlynur Stefánsson, School of Science and Engineering
12:10 Lunch at Nauthóll restaurant

rannís
www.rannis.is

China – Iceland Scientific Cooperation
Visit of National Natural Science Foundation of China (NSFC) to Iceland
4–5 December 2013

Scientific Cooperation between China and Iceland: Arctic Studies, Marine Sciences, Climate Change etc.

Programme

Wednesday, 4th December

- 8:15-8:45 Preparatory meeting at your hotel with your contact person: Thorsteinn Gunnarsson, e-mail: thorsteinn.gunnarsson@rannis.is, cell phone +354-899-3290.
- 9:00-14:00 Visit to the University of Iceland, Sudurgata, IS-101, Reykjavik, www.hi.is Meeting with Jón Atli Benediktsson, Pro-Rector of Academic Affairs, and his colleagues. A detailed programme for your visit to the University of Iceland is below.
- 14:15-16:00 Visit to the Icelandic Centre for Research – Rannis, Laugavegur 13, IS-101 Reykjavik, www.rannis.is Meeting with Hallgrímur Jónasson, director general and his associates. The agenda might deal with scientific cooperation between Iceland and China and methods to strengthen already established cooperation. It should be considered whether the two sides should sign Memorandum of Understanding for Scientific Cooperation.

Thursday, 5th December

- 08:45-09:45 Visit to the Icelandic Met Office, Bústaðavegi 7-9, 150 Reykjavik www.vedur.is Meeting with Jórunn Harðardóttir, Managing Director Processing and Research, and her colleagues.
- 10:00-10:45 Visit to the Marine Research Institute, Skúlagötu 4 101 Reykjavik www.hafro.is Meeting with Jóhann Sigurjónsson Director General and his associates.
- 11:00-13:00 Visit to the Reykjavik University, Menntavegur 1, Nauthólsvík, 101 Reykjavík, www.ru.is Meeting with Ari Kristinn Jónsson President of the University and his colleagues. A detailed programme for your visit to the Reykjavik University is below.
- 13:30-14:15 Visit to the Icelandic Ministry of Education, Science and Culture, www.menntamalaraduneyti.is Meeting with Hellen Gunnarsdóttir, Director, Department of Science and Higher Education and her colleagues.
- 14:15-17:00 Meeting at Rannis drawing conclusions for the visit, possibly finalising and signing MoU for scientific cooperation.
- 19:00 Dinner hosted by Hallgrimur Jonasson, director of Rannis.
- End of visit

Visitors from NSFC:

- Mr. Lu Rongkai, Deputy Director General, Bureau of International Cooperation, National Natural Science Foundation of China
- Ms. Fan Yingjie, Deputy Director, Divsion of Western European Affairs, Bureau of International Cooperation, NSFC

Practical points

Arrival

The international airport is situated in the town of Keflavik about 45 km. from Reykjavík. When you land in Iceland there are city buses connected to every flight situated immediately outside the terminal building. Please make sure to tell the bus driver which hotel you are going, as you then will be taken all the way to your hotel. The trip to Reykjavík takes 40 minutes.

Accommodation in Reykjavik

For the nights of 4th - 6th December, the Chinese side has booked **Hotel Reykjavik Centrum**, Aðalstræti 16, IS-101 Reykjavík, Iceland,Tel: +354 514 6000, E-mail: info@hotelcentrum.is, webpage http://www.hotelcentrum.is/

For any questions please contact Thorsteinn Gunnarsson, e-mail: thorsteinn.gunnarsson@rannis.is, mob +[redacted]

Have a nice stay in Iceland and fruitful meetings!

AGREEMENT
BETWEEN
THE NATIONAL NATURAL SCIENCE FOUNDATION OF CHINA
AND
THE ICELANDIC CENTER FOR RESEARCH (Draft)

The National Natural Science Foundation of China (NSFC), the People's Republic of China, and the Icelandic Center for Research (RANNIS), Iceland, hereafter referred to as the Parties, desire to establish close ties and promote good understanding between both Parties, recognizing the mutual benefits that the Parties may derive from cooperation in the fields of, but not limited to, marine science, arctic research, climate change and geoscience. The parties have reached consensus as follows:

1. To promote better communication and cooperation between scientists of both countries through mobility program and organization of bilateral workshops and seminars.
2. To promote joint research in areas of common interest as the available resources permit.
3. To undertake other activities as agreed by both parties.

This Agreement, drawn up in duplicate in English, shall enter into force upon signing, shall remain in force for a period of five years. Unless either Party notifies the other in writing of its intention to terminate this Agreement six months before its expiration, this Agreement shall be automatically extended for another period of five years, and shall thereafter be extended accordingly.

If either Party wishes to terminate this Agreement, it shall notify the other Party in writing. The termination shall take effect six months after the date of receipt of such notice. The termination of this Agreement shall not affect the validity or duration of projects under this Agreement which are initiated prior to such termination.

Date	Date
The National Natural Science Foundation of China The People's Republic of China	The Icelandic Center for Research Iceland

Vísindasamstarf ísland Kína
Almennt: Tölvupóstur
Málsnúmer: MMR15010133
Málalyklar: 30.0
Eigandi skjals: Ásta Magnúsdóttir
Staða: Rafrænt skjalasafn
Dagsetningar:
Búið til: 02.03.2015
Dagsetning skjals: 02.03.2015

Upplýsingar um viðskiptavin:
Netfang: Þorsteinn Gunnarsson
<Thorsteinn.Gunnarsson@Rannis.is>

Frá: Þorsteinn Gunnarsson <Thorsteinn.Gunnarsson@Rannis.is>
Dags: 02.03.2015 11:05:09
Til: "thorarinn.solmundarson@mrn.is" <thorarinn.solmundarson@mrn.is>
cc: Hallgrímur Jónasson <Hallgrimur.Jonasson@Rannis.is>
Efni: Vísindasamstarf ísland Kína

Sæll Þórarinn,

Bestu þakkir fyrir góðan fund áðan. Sendi þér minisblaðið sem við fórum yfir á fundinum í viðhengi.

Bestu kveðjur,

Þorsteinn

Þorsteinn Gunnarsson Ph.D.
Rannsóknamiðstöð Íslands – Rannís | The Icelandic Centre for Research – RANNÍS
Laugavegur 13
IS-101 Reykjavík, Iceland
Tel: +354-515 5800 | [redacted] | +354-460 8519
thorsteinn.gunnarsson@rannis.is

Vísindasamstarf við Kína kynning mmrn..docx

rannís

Drög 2. mars 2015

Til Mennta- og menningarmálaráðuneytis

Frá RANNÍS

Vísindasamstarf milli Kína og Íslands í málefnum norðurslóða

Aðdragandi

Fyrir milligöngu utanríkisráðuneytis heimsækir kínversk vísindasendinefnd Ísland, í ágúst 2011. Heimsóknin var skipulögð af Rannís og Arctic Portal. Af þessu tilefni er fyrsta kínversk íslenska málþingið um norðurslóðarannsóknir haldið í Reykjavík, 1st Workshop on China – Iceland Arctic Research Cooperation, 22. ágúst 2011. Rætt er m.a. um norðurljósarannsóknir og sameiginlegar ráðstefnur sem möguleg samstarfsverkefni.

Þann 20. apríl 2012 undirrituðu Össur Skarphéðinsson, utanríkisráðherra Íslands og Yang Jiechi, utanríkisráðherra Kína rammasamning um samstarf Íslands og Kína í málefnum norðurslóða með áherslur á rannsóknir og samgöngumál á norðurslóðum. Í tengslum við þann samning var svo undirritað samkomulag við Hafmálastofnun Kína (SOA) um samstarf á sviði heimskauta- og hafrannsókna. Samningurinn og samkomulagið skapa tækifæri til frekari samvinnu milli íslenskra og kínverskra fræðimanna á sviði jöklafræði, loftslagsrannsókna, samgöngumála og hafrannsókna á heimskautasvæðum og á öðrum sviðum heimskautarannsókna. Í samkomulaginu er gert ráð fyrir þeim möguleika að komið verði á fót sameiginlegri rannsóknarstofu, norðurljósaathugunarstöð og sameiginlegri miðstöð haf- og heimskautarannsókna á Íslandi.

Polar Research Institute of China (PRIC), eða Heimskautastofnun Kína er opinber rannsóknarstofnun, sem heyrir undir SOA og er staðsett í Shanghai, Kína. Starf PRIC er þungamiðja norðurslóðarannsókna í Kína og starfrækir stofnunin rannsóknastöð á Svalbarða, fjórar rannsóknastöðvar á Suðurskautinu og rekur ísbrjótinn Xuelong, Snædrekann. Nýr ísbrjótur er í framleiðsluferli. Forseti Íslands og forsætisráðherra, Jóhanna Sigurðardóttir, hafa heimsótt PRIC.

Samstarfsverkefni

Í framhaldi af undirritun samningsins hefur verið unnið að nokkrum samstarfsverkefnum milli PRIC og RANNÍS. (1) heimsókn ísbrjótsins Snædrekans, (2) vísindaráðstefnur í Shanghai í júní 2013, á Akureyri í júní 2014 og í Shanghai í maí 2015, (3) Sameiginleg rannsóknamiðstöð Kína og Norðurlanda í Shanghai, (4) Sameiginleg Norðurljósarannsóknastöð Íslands og Kína á Íslandi.

Samhliða heimsókn ísbrjótsins Snædrekans sem kom hingað til lands í boði íslenskra stjórnvalda í ágúst 2012 var haldið fjölsótt málþing íslenskra og kínverskra vísindamanna í Háskóla Íslands, þar sem þeir gerðu grein fyrir niðurstöðum rannsókna á norðurslóðum á ýmsum fræðasviðum. Þess má geta að RANNÍS hafði milligöngu um að tveir íslenskir vísindamenn, Egill Þór Níelsson, gestafræðimaður við PRIC og Ingibjörg Jónsdóttir, Raunvísindastofnun, tóku þátt í leiðangri Snædrekans og voru þau, ásamt frönskum vísindamanni, einu erlendu vísindamennirnir sem tóku þátt í þessum leiðangri.

Á málþinginu var skrifað undir samstarfsyfirlýsingar á milli Raunvísindastofnunar og PRIC um sameiginlega norðurljósarannsóknastöð og RANNÍS og PRIC um vísindasamstarf á norðurslóðum. Í samstarfsyfirlýsingu RANNÍS og PRIC er m.a. kveðið á um að samningsaðilar haldi „China-Nordic Arctic Cooperation Research Seminar" í Shanghai 2013 og að PRIC fyrirhugi að koma á fót „China-Nordic Arctic Research Center" í Shanghai. Með þessum yfirlýsingum urðu ákveðin vatnaskil í samstarfinu þannig að öll Norðurlöndin urðu aðilar að því með Íslandi.

Vísindaráðstefnur

Í framhaldi af þessu var ákveðið að PRIC, í samstarfi við RANNÍS, boðaði til ráðstefnu í Shanghai, 4.- 7. júní 2013, undir heitinu: „Samstarf Kína og Norðurlanda á sviði sjálfbærrar þróunar á norðurslóðum." Á þessari ráðstefnu voru málstofur um (1) siglingaleiðir um Norður- Íshaf og auðlindanýtingu, (2) loftslagsbreytingar, og (3) stefnumótun í málefnum Norðurslóða. Á ráðstefnunni héldu sjö vísindamenn frá Íslandi erindi auk vísindamanna frá hinum Norðurlöndunum og Kína.

Næsta ráðstefna, „Þar sem norður og austur mætast" (2nd China-Nordic Arctic Cooperation Symposium), var svo haldin ári síðar, eða 2-5. júní 2014, í Háskólanum á Akureyri. Þar fjölluðu vísinda- og fræðimenn frá Norðurlöndunum og Kína, auk fulltrúa ríkja Norðurskautsráðsins um málefni Norðurslóða, m.a. alþjóðasamvinnu, efnahagslíf og alþjóðavæðingu.

Dagana 26.-28. maí 2015 verður þriðja „China – Nordic Arctic Cooperation Symposium" undir heitinu, „Samvirkni á norðurslóðum," haldið í Shanghai. Á ráðstefnunni verða málstofur um (1) stjórnarhætti, (2) vísindasamstarf, (3) stefnumótun í málefnum Norðurslóða og (4) efnahagsþróun. Mennta- og menningarmálaráðuneytið, utanríkisráðuneytið og ýmis fyrirtæki hafa styrkt ferðir íslenskra vísindamanna á ráðstefnur í Shanghai og ráðstefnuhaldið á Akureyri.

Sameiginleg rannsóknamiðstöð Kína og Norðurlanda í Shanghai

Í desember 2013 tók til starfa Kínversk-norræna norðurslóðamiðstöðin í Sjanghai en stofnaðilar hennar voru sex norrænar og fjórar kínverskar stofnanir sem eru leiðandi í málefnum norðurslóða í sínu landi. PRIC og RANNÍS leiddu undirbúning að stofnun þessarar miðstöðvar. Íslenskur fræðimaður, Egill Þór Níelsson, er í forsvari fyrir þessa miðstöð. Samstarf RANNÍS og Heimskautastofnunar Kína hefur því gegnt lykilhlutverki í að auka norðurslóðasamstarf, ekki aðeins á milli Kína og Íslands, heldur Kína og Norðurlandanna allra.

Auk rannsóknaverkefna styrkir miðstöðin rannsóknadvöl norrænna vísindamanna í Kína og kínverskra vísindamanna á Norðurlöndunum. Einn íslenskur vísindamaður, Valur Ingimundarson, prófessor við Háskóla Íslands, hlaut styrk til rannsóknadvalar í Shanghai á árinu 2014.

Sameiginleg Norðurljósarannsóknastöð Íslands og Kína á Íslandi

Samhliða undirritun samnings á milli ríkjanna í apríl 2012 komu fulltrúar PRIC til Íslands til viðræðna um vísindasamstarf á norðurslóðum m.a. um sameiginlega rannsóknamiðstöð þar sem fyrst í stað yrði lögð áhersla á norðurljósarannsóknir, í samstarfi við Raunvísindastofnun Háskólans (RH), Veðurstofu Íslands, Háskólann á Akureyri o. fl. ísl. rannsóknaaðila. Fulltrúar Rannís, Háskólans á Akureyri, RH og Arctic Portal funduðu með þeim, útskýrðu íslenskt vísinda- og lagaumhverfi og sýndu þeim mögulegar staðsetningar, mest á Norðurlandi.

Í júní 2012 var fulltrúum Rannís, RH og Arctic Portal boðið til Shanghai til frekari viðræðna og undirbúnings nánara samstarfs við PRIC.

Af hálfu Íslands hafa eftirtaldir aðilar undirbúið og haft milligöngu um stofnun Norðurljósamiðstöðvar, í samstarfi við PRIC: RANNÍS, Hallgrímur Jónasson og Þorsteinn Gunnarsson; Raunvísindastofnun Háskólans, Gunnlaugur Björnsson, rannsóknaprófessor; Norðurslóðanet Íslands, Embla Eir Oddsdóttir framkvæmdastjóri; Arctic Portal, Halldór Jóhannsson framkvæmdastjóri,

Atvinnuþróunarfélag Þingeyinga, Reinhard Reynisson. Verkefnið var kynnt fyrir fjölmörgum aðilum: Utanríkisráðuneyti, mennta-og menningarmálaráðuneyti, Háskólanum á Akureyri, Háskóla Íslands, Veðurstofu Íslands, Akureyrarbæ, Atvinnuþróunarfélagi Eyjafjarðar, Atvinnuþróunarfélagi Þingeyinga, Þekkingarneti Þingeyinga, Norðurþingi og Þingeyjarsveit.

Sammningur RANNIS og PRIC

Samningur Norðurljósamiðstöðina var undirritaður í september 2013. Megin atriði samnings eru eftirfarandi:

- RANNÍS og PRIC koma á fót þriggja manna ráðgefandi stjórn sem hefur umsjón og fylgist með starfsemi rannsóknastöðvarinnar. Í stjórninni hefur RANNÍS einn fulltrúa, PRIC annan og þriðji er tilnefndur sameiginlega af PRIC og RANNÍS. PRIC og RANNÍS skiptast á að fara með formennsku í nefndinni.
- Vísindanefnd hefur verið stofnuð til að vera ráðgefandi um vísindastarfið í Norðurljósamiðstöðinni með þátttöku íslenskra, kínverskra og annarra alþjóðlegra vísindamanna. Í vísindanefndinni taka m.a. þátt vísindamenn á vegum Raunvísindastofnunar Háskólans, Háskólans á Akureyri, Veðurstofu Íslands o.fl. m.a. alþjóðlegra vísindastofnana. Tilgangur Vísindanefndarinnar er að veita ráðgjöf um rannsóknastarfsemina, þróun rannsóknaáherslna og útbreiðslu rannsóknaniðurstaðna.
- Öll athugunargögn eru eign beggja samningsaðila og opin fyrir alþjóðlegu vísindasamfélagi.
- Samningurinn er endurskoðaður á fimm ára fresti.

Hlutverk RANNÍS

Hlutverk Rannís í þessum undirbúningi hefur einkum falist í því að samræma þátttöku íslensku rannsóknaaðilana í þessu samstarfsverkefni, skv. þeim lögum sem um Rannís gilda og sjá um tengsl íslenska vísindasamfélagsins við PRIC.

Umsjón með framkvæmdum og rekstri

Norðurljósarannsóknastöðin verður staðsett að Kárhóli í Reykjadal. Rekstrarfélag, Aurora Observatory – eignarhaldsfélag í formi sjálfseignarstofnunar – (AO ses) hefur verið stofnað til að halda utan um framkvæmdir. Stofnendur eru: Arctic Portal, Atvinnuefling Þingeyjarsveitar, Atvinnuþróunarfélag Eyjafjarðar, Atvinnuþróunarfélag Þingeyinga og Kjarni ehf. AO ses er eignaraðili að landi og mannvirkjum sem á landinu er, bæði núverandi mannvirkjum og þeim sem verða reist í tengslum við verkefnið. AO ses leigir land og mannvirki til PRIC og sér um eftirlit og viðhald á tækjum, landi og húsum.

AO félagið keypti jörðina Kárhól haustið 2013 fyrir 78 mkr. Gerður hefur verið formlegur leigusamningur milli AO og PRIC um greiðslu, leigu fyrir land og afnot af mannvirkjum auk annars rekstrar. Upphæð greiðslna miðist við að þær dekki afborganir af láni vegna kaupa á landi, byggingakostnað og rekstur, þ.m.t. rekstur upplýsingarmiðstöðvar/gestastofu, skatta og önnur gjöld, viðhald og rekstur lands og mannvirkja o.s.frv., samanber áætlun sem verði hluti samnings á milli aðila.

Rannsóknahúsið verður þriggja hæða um 750m^2 að flatarmáli. Áætlaður framkvæmdakostnaður er 300-350 mkr. Gert er ráð fyrir að vísindaaðstaða verði opnuð 2016 og sérstök gestastofa 2017. Þar verði opið á sumrin fyrir ferðamenn og á öðrum tímum eftir þörf og samkomulagi. Starfsmaður verði ráðinn til sumarvörslu og leiðsögu og leitað eftir samstarfi við heimafólk um að taka við hópum utan sumarmánuðina. Tillögur að breytingu á aðalskipulagi og tillaga að deiliskipulagi svæðis vegna þessara framkvæmda hafa verið auglýstar og eru í lögbundnu ferli.

Vísindasamstarfið

Fyrstu mælingar á norðurljósum hófust á Kárhóli haustið 2013. Gert er ráð fyrir að kínverskir vísindamenn og aðrir alþjóðlegir gestavísindamenn dvelji í rannsóknamiðstöðinni í skemmri eða

lengri tíma, nokkuð sem hlýtur að teljast afar áhugaverð og jákvæð þróun í vísindalegu samstarfi, bæði á svæðinu sjálfu sem og landinu öllu. Nú þegar hefur verið staðfestur áhugi Raunvísindastofnunar Háskólans, Veðurstofu Íslands og Norðurslóðanets Íslands og Háskólans á Akureyri um að taka þátt í samstarfinu. Gera má ráð fyrir að erlendar vísindastofnanir muni einnig hafa hug á að taka þátt í þessu samstarfi.

Sameiginleg miðstöð í norðurljósarannsóknum á Kárhóli styrkir þær norðurljósarannsóknir sem þegar eru stundaðar hér á landi og bætir við þær á sumum sviðum t.d. á sviði litrófsgreininga. Hún útvíkkar líka þær mælingar sem þegar eru stundaðar hér á landi því fyrirhuguð mælitæki gefa ítarlegri og fyllri mynd af eiginleikum norðurljósa en núverandi búnaður gefur kost á.

Mikil norðurljósvirkni getur verið afleiðing af stórum sólgosum. Sólgos geta haft víðtækar rafmagnstruflanir í för með sér, miklar truflanir á fjarskiptum, gervitungl geta eyðilagst (t.d. GPS) truflanir verða á loftskeytum (t.d. stuttbylgja) og hafa einnig neikvæð áhrif á geimstöðvar/geimfara. Rannsóknir á norðurljósum geta því haft mikið hagnýtt gildi.

Auk PRIC taka fjölmargar kínverskar vísindastofnanir þátt í þessu samstarfi s.s. National Space Science Center, Chinese Academy of Sciences (CAS); Institute of Geology and Geophysics, CAS; China Research Institute of Radio Wave Propagation; National Center for Space Weather; Institute of Space Physics and Applied Technology, Peking University; School of Electronic Information, Wuhan University; School of Earth and Space Science, University of Science and Technology of China; School of Space Science and Physics, Shandong University. Jafnframt geta opnast samstarfsmöguleikar við kínverska vísindamenn á öðrum sviðum norðurslóðavísinda, einkum á sviði raun- og náttúruvísinda, t.d. líffræði og loftslagsrannsóknir.

Á síðari stigum verkefnisins er áhugi fyrir því að opna svæðið og landið frekar fyrir ýmis konar náttúruvísindarannsóknum, s.s. á veðurfari eða gróðurfari.

Þýðing fyrir vísindi og samfélag

Auk þeirra þátta sem hér hafa verið raktir að framan má ætla að starfsemin í Norðurljósamiðstöðinni hafi eftirfarandi þýðingu fyrir vísindi og samfélagi hér á landi:

- Eykur áhuga vísindamanna frá öðrum þjóðum á vísindasamstarfi við Ísland.
- Opnar möguleika fyrir íslenska og norræna vísindamenn til að vinna með kínverskum kollegum, ráðstefnur, rannsóknaverkefni.
- Byggir upp fyrsta flokks rannsóknaaðstöðu á norðurljósum hér á landi sem nýtist bæði vísindasamfélaginu og almenningi.
- Íslenskir rannsóknaaðilar geta miðlað af þessu samstarfi til kollega sinna á Norðurlöndunum og til annara erlendra samstarfsaðila.
- Hefur einnig ýmis svæðisbundin áhrif:
- Miðstöðin er mikilvæg fjárfesting í rannsóknum á Norðausturlandi á eftir Háskólanum á Akureyri og eykur þar með veltu og umsvif á svæðinu.
- Auðveldar að fleiri alþjóðlegum rannsóknamiðstöðvum verði komið upp hér á landi.
- Jákvæð áhrif á ferðamennsku, einkum utan háannatíma.

Re: Varðar undirbúning dagskrár í Beijing.
Almennt: Tölvupóstur
Málsnúmer: MMR15010133
Málalyklar: 30.0
Eigandi skjals: Ingibjörg Ólafsdóttir
Staða: Rafrænt skjalasafn
Dagsetningar:
Búið til: 04.03.2015
Dagsetning skjals: 03.03.2015

Upplýsingar um viðskiptavin:
Netfang: Ari Kristinn Jónsson <ari@ru.is>

Frá: Ari Kristinn Jónsson <ari@ru.is>
Dags: 03.03.2015 21:55:41
Til: Ragnar Baldursson <ragnar.baldursson@utn.stjr.is>
cc: Ásta Magnúsdóttir <asta.magnusdottir@mrn.is>, Stefán Stefánsson <stefan.stefansson@mrn.is>, Ingibjörg Ólafsdóttir <ingibjorg.olafsdottir@mrn.is>
Efni: Re: Varðar undirbúning dagskrár í Beijing.

Sæll Ragnar,

Takk fyrir aðstoð þína við að skipuleggja dagskrána. Þú þekkir auðvitað vel til þess sem við höfum verið að byggja upp í okkar samskiptum við Kína, en þar er okkur efst í huga að bjóða upp á tækifæri fyrir kínverska nemendur að sækja nám Í HR og þá sérstaklega í endurnýjanlegri orku. Samhliða sjáum við tækifæri á gagnkvæmu samstarfi í kennslu og rannsóknum, sem og með tengingu við atvinnulífið (eins og til dæmis með þríhliða samvinnu HR, háskóla í Kína og fyrirtækis í þróun jarðhita í Kína).

Við erum í samstarfi við nokkra háskóla í Kína, en við höfum komst lengst með okkar tengsl við Tianjin University og við China University of Geosciences. Við erum með sameiginlega meistaragráðu með báðum háskólum. Við höfum líka náð að komast á listann hjá China Scholarship Council og umsóknir frá Tianjin eru að fara þar í gegn (vonandi með jákvæðri niðurstöðu). Þetta er frábær grunnur fyrir að halda áfram að byggja upp tengsl á háskólastigi milli landanna og við hefðum aldrei náð þesu án ómetanlegrar hjálpar frá sendiráðinu í Kína. Og nú vonum við að þessi heimsókn ráðherra geti orðið til þess að efla þetta starf verulega. Við erum því virkilega spennt fyrir ferðinni.

Þar sem þú þekkir til okkar vinnu og markmiða, þá treysti ég auðvitað mjög vel öllum þeim hugmyndum og tillögum sem þú hefur. Endilega láttu okkur vita hvað þér dettur í hug. En hérna eru nokkrar hugmyndir sem við höfum:

- Fá fund með ráðherra og einhverjum lykilstjórnendum Tianjin University. Þetta mætti vera stuttur fundur á hótelinu í Beijing, en með því að hafa ráðherra með á fundi með þeim myndi samstarf okkar fá verulega aukið vægi. Þar sem Tianjin er einn sterkasti verkfræðiháskóli í Kína og hefur verið valinn sem lykilstofnun fyrir þróun jarðhitaorkuþróunar, þá sjáum við mikil tækifæri í að byggja upp virkilega sterkt samstarf með þeim. Samstarfið hefur komist ágætlega af stað og við fengum tvo prófessora frá þeim nýlega í heimsókn. Umsókn nemenda frá þeim um styrk til að koma til okkar er í gangi hjá China Scholarship Council og svo erum við að vinna í því að fá tvo áhugasama prófessora hjá okkur til að sækja um styrk í gegnum "Thousand talents" prógrammið og eyða þá tíma í Tianjin og/eða öðrum samstarfsháskóla.

- Fá fund með Tsinghua University. Þar höfum við áhuga á að byggja upp samstarf í rannsóknum og þá sérstaklega á sviðum orku og tækni. Við erum með skiptinemasamning, en nýlega var einn af okkar prófessorum í tölvunarfræði í heimsókn hjá Tsinghua og ég hef hitt nokkra prófessora þaðan. Mér sýnist því vera góð tækifæri til að búa til sterka tengingu sem myndi virka vel í báðar áttir - nemendur og kennarar geta farið á milli. Með styrk Tsinghua í tækni, tölvum, viðskiptum og orku, þá passar hann mjög vel við HR.

- Við veltum því svo fyrir okkur hvort akkur sé í að hitta China

Scholarship Council aftur. Það væri auðvitað frábært að þeir gætu heyrt í ráðherra okkar til að byggja undir að styrkumsóknir til okkar séu teknar alvarlega. En HR er þegar kominn á listan hjá þeim og það er spurning hvort það sé eitthvað fleira sem eigi að gera. Það væri gott að heyra hver þín skoðun á því er.

- Verður heimsóknin alveg í Beijing eða verður farið til Shanghai eða annarra borga? Ef farið verður út fyrir Beijing, þá höfum við ýmsar hugmyndir um gagnlegar heimsóknir, sérstaklega í Shanghai, Xian og Wuhan. En það væri gott að vita meira um dagskrána áður en við leggjum til eitthvað utan Beijing.

Þetta eru okkar fyrstu hugmyndir en það væri frábært að heyra frá þér og við erum mjög opin fyrir þínum tillögum.

Við hlökkum til að koma aftur til Kína og sjá ykkur. Það verður gaman að gera það í þessu samhengi núna!

Bestu kveðjur,

Ari

PS: Hverjir halda utan um talpunkta Illuga á fundi með menntamálaráðuneytinu? Það eru lykilpunktar sem þyrfti að koma að til að styðja við það að kínverskir nemendur sæki nám til Íslands. Við höfum upp á margt að bjóða:
- Allt okkar framhaldsnám í HR er á ensku
- Við leiðum í endurnýjanlegri orku sem er lykilviðfangsefni núna í Kína
- Það er auðvelt að vera enskumælandi á Íslandi (það er næstum eins þægilegt og að vera í Bretlandi, USA eða annars staðar)
- Það er mun ódýrara að læra á Íslandi en í enskumælandi löndum
- Við höfum þegar sameiginlegar gráður með kínverskum háskólum
- HR er þegar á lista China Scholarship Council
- Við höfum góðan grunn og viljum styrkja hann verulega

Það væri mjög gagnlegt að fá að taka þátt í þróun talpunktanna - við virkilega vonumst til þess að þessi heimsókn styðji við uppbyggingu okkar samstarfs í Kína.

From: Ingibjörg Ólafsdóttir <ingibjorg.olafsdottir@mrn.is< mailto:ingibjorg.olafsdottir@mrn.is>>
Date: Thursday 26 February 2015 09:53
To: Rektor Háskóla Íslands <rektor@hi.is<mailto:rektor@hi.is>>, "frida@lhi.is<mailto:frida@lhi.is>" <frida@lhi.is<mailto:frida@lhi.is>>, "Ari Kr. Jónsson" <ari@ru.is<mailto:ari@ru.is>>
Cc: Ragnar Baldursson <ragnar.baldursson@utn.stjr.is< mailto:ragnar.baldursson@utn.stjr.is>>, Ásta Magnúsdóttir <asta.magnusdottir@mrn.is<mailto:asta.magnusdottir@mrn.is>>, Stefán Stefánsson <stefan.stefansson@mrn.is<mailto:stefan.stefansson@mrn.is>>
Subject: Varðar undirbúning dagskrár í Beijing.

Kristín Ingólfsdóttir HÍ
Ari Kristinn Jónsson HR
Fríða Björk Ingvarsdóttir LHÍ

Ágætu rektorar,

Sjá hjálagt erindi frá Ragnari Baldurssyni (CC) í sendiráðinu í Kína en hann skipuleggur dagskrá sendinefndarinnar.

Vinsamlega verið í sambandi við hann varðandi heimsóknir og séróskir í ferðinni.

Sendi ykkur annan póst þegar við verðum búin að finna út með gistingu.

Bestu kveðjur,
Ingibjörg.
[cid:_2_08265CF80826579000365B7100257DF8]
Ingibjörg Ólafsdóttir ritari ráðuneytisstjóra / Secretary / Kontorfuldmægtig
Mennta- og menningarmálaráðuneytið / Ministry of Education, Science and Culture / Undervisnings-, forsknings- og kulturministeriet
Sölvhólsgötu 4, 101 Reykjavik, Iceland.
Sími/ Tel: +(354) 545 9500
http://www.menntamalaraduneyti.is<http://www.menntamalaraduneyti.is/> - Fyrirvari/Disclaimer<http://www.stjornarrad.is/Fyrirvari>

Leiddu hugann að umhverfinu áður en þú prentar út þennan tölvupóst. Ef nauðsynlega þarf að prenta, prentaðu þá báðar hliðar og í svarthvítu.

----- Forwarded by Ingibjörg Ólafsdóttir/MMRN/NotesSTJR on 26.02.2015 09:29 -----

From: Ragnar Baldursson/UTN/NotesSTJR
To: Ingibjörg Ólafsdóttir/MMRN/NotesSTJR@NotesSTJR
Cc: Ásta Magnúsdóttir/MMRN/NotesSTJR@NotesSTJR
Date: 26.02.2015 08:24
Subject: Fw: Embassy hotel room rates

- Ingibjörg, gætirðu beðið rektorana um að senda mér óskir þeirra varðandi heimsóknir í skóla eða aðrar séróskir sem hugsanlega verður ekki hægt að koma inn í dagskrá ráðherra. Við ætlum að reyna að koma því þannig fyrir að þeir verði allir með á fundinum hjá kínverska menntamálaráðuneytinu - og hugsanlega líka í menningarmálaráðuneytinu ef þeir óska - en leggjum til að Listaháskólarektor noti tækifærið og fari t.d. í Tónmennta-háskólann eða Listaháskóla Kína (nokkrir koma til greina) þegar fundurinn í vísindaráðuneytinu verður.

mkv,

Ragnar

----- Forwarded by Ragnar Baldursson/UTN/NotesSTJR on 26/02/2015 16:14 -----

From: Zhang Lin/UTN/NotesSTJR
To: Ragnar Baldursson/UTN/NotesSTJR@NotesSTJR
Date: 26/02/2015 14:57
Subject: Embassy hotel room rates

ATT00001.jpg

Samstarf við Kína
Almennt: Tölvupóstur
Málsnúmer: MMR14120249
Málalyklar: 30.0
Eigandi skjals: Karitas H. Gunnarsdóttir
Staða: Lokið
Dagsetningar:
Búið til: 03.03.2015
Dagsetning skjals: 03.03.2015

Upplýsingar um viðskiptavin:
Netfang: info@reykjavikdancefestival.is
Netfang: "Reykjavík International Film Festival" <info@riff.is>
Netfang: lokal@lokal.is

Frá: Karitas H. Gunnarsdóttir/MMRN/NotesSTJR
Dags: 03.03.2015 14:22:51
Til: info@reykjavikdancefestival.is, "Reykjavík International Film Festival" <info@riff.is>, lokal@lokal.is
Efni: Samstarf við Kína

Komið þið sæl og blessuð.
Ráðherra mun sækja Kína heim síðar í þessum mánuði. Af því tilefni leitar ráðuneytið eftir upplýsingum hvort um sé að ræða samstarf og eða samskipti ykkar við stofnanir/samtök/einstaklinga í Kína.
Ráðuneytið væri þökk í því að heyra frá ykkur sem fyrst.
Með góðri kveðju,

Karitas H. Gunnarsdóttir skrifstofustjóri / Director, Deputy Permanent Secretary /Afdelingschef
Mennta- og menningarmálaráðuneytið / Ministry of Education, Science and Culture / Undervisnings-, forsknings- og kulturministeriet
Sölvhólsgötu 4, 101 Reykjavík, Iceland.
Sími/ Tel: +(354) 545 9500
http://www.menntamalaraduneyti.is - Fyrirvari/Disclaimer

Leiddu hugann að umhverfinu áður en þú prentar út þennan tölvupóst. Ef nauðsynlega þarf að prenta, prentaðu þá báðar hliðar og í svarthvítu.

Samstarf við Kína
Almennt: Tölvupóstur
Málsnúmer: MMR14120249
Málalyklar: 30.0
Eigandi skjals: Karitas H. Gunnarsdóttir
Staða: Lokið
Dagsetningar:
Búið til: 03.03.2015
Dagsetning skjals: 03.03.2015

Upplýsingar um viðskiptavin:
Netfang: "Listahátíð í Reykjavík" <artfest@artfest.is>
Netfang: info@icelandicartcenter.is
Netfang: info@icelandmusic.is
Netfang: handverk@handverkoghonnun.is
Netfang: info@honnunarmidstod.is
Netfang: "Miðstöð íslenskra bókmennta" <islit@islit.is>

Frá: Karitas H. Gunnarsdóttir/MMRN/NotesSTJR
Dags: 03.03.2015 14:20:18
Til: "Listahátíð í Reykjavík" <artfest@artfest.is>, info@icelandicartcenter.is, info@icelandmusic.is, handverk@handverkoghonnun.is, info@honnunarmidstod.is, "Miðstöð íslenskra bókmennta" <islit@islit.is>
Efni: Samstarf við Kína

Komið þið sæl og blessuð.
Ráðherra mun sækja Kína heim síðar í þessum mánuði. Af því tilefni leitar ráðuneytið eftir upplýsingum hvort um sé að ræða samstarf og eða samskipti stofnana ykkar við stofnanir/samtök/einstaklinga í Kína.
Ráðuneytið væri þökk í því að heyra frá ykkur sem fyrst.
Með góðri kveðju,

Karitas H. Gunnarsdóttir skrifstofustjóri / Director, Deputy Permanent Secretary /Afdelingschef
Mennta- og menningarmálaráðuneytið / Ministry of Education, Science and Culture / Undervisnings-, forsknings- og kulturministeriet
Sölvhólsgötu 4, 101 Reykjavik, Iceland.
Sími/ Tel: +(354) 545 9500
http://www.menntamalaraduneyti.is - Fyrirvari/Disclaimer

Leiddu hugann að umhverfinu áður en þú prentar út þennan tölvupóst. Ef nauðsynlega þarf að prenta, prentaðu þá báðar hliðar og í svarthvítu.

Samstarf við Kína
Almennt: Tölvupóstur
Málsnúmer: MMR14120249
Málalyklar: 30.0
Eigandi skjals: Karitas H. Gunnarsdóttir
Staða: Lokið
Dagsetningar:
Búið til: 03.03.2015
Dagsetning skjals: 03.03.2015

Upplýsingar um viðskiptavin:
Netfang: "Kristín Ögmundsdóttir" <kristin.o@id.is>
Netfang: laufey@kvikmyndamidstod.is
Netfang: arna@sinfonia.is
Netfang: gudny@gljufrasteinn.is
Netfang: magnus.geir.thordarson@ruv.is

Frá: Karitas H. Gunnarsdóttir/MMRN/NotesSTJR
Dags: 03.03.2015 14:14:45
Til: "Kristín Ögmundsdóttir" <kristin.o@id.is>, laufey@kvikmyndamidstod.is, arna@sinfonia.is, gudny@gljufrasteinn.is, magnus.geir.thordarson@ruv.is
Efni: Samstarf við Kína

Komið þið sæl og blessuð.
Ráðherra mun sækja Kína heim síðar í þessum mánuði. Af því tilefni leitar ráðuneytið eftir upplýsingum hvort um sé að ræða samstarf og eða samskipti stofnana ykkar við stofnanir/samtök/einstaklinga í Kína.
Ráðuneytið væri þökk í því að heyra frá ykkur sem fyrst.
Með góðri kveðju,

Karitas H. Gunnarsdóttir skrifstofustjóri / Director, Deputy Permanent Secretary /Afdelingschef
Mennta- og menningarmálaráðuneytið / Ministry of Education, Science and Culture / Undervisnings-, forsknings- og kulturministeriet
Sölvhólsgötu 4, 101 Reykjavik, Iceland.
Sími/ Tel: +(354) 545 9500
http://www.menntamalaraduneyti.is - Fyrirvari/Disclaimer

Leiddu hugann að umhverfinu áður en þú prentar út þennan tölvupóst. Ef nauðsynlega þarf að prenta, prentaðu þá báðar hliðar og í svarthvítu.

Re: Samstarf við Kína
Almennt: Tölvupóstur
Málsnúmer: MMR14120249
Málalyklar: 30.0
Eigandi skjals: Karitas H. Gunnarsdóttir
Staða: Lokið
Dagsetningar:
Búið til: 04.03.2015
Dagsetning skjals: 04.03.2015

Upplýsingar um viðskiptavin:
Netfang: Halldór Björn Runólfsson <Halldor.B.Runolfsson@listasafn.is>

Frá: Halldór Björn Runólfsson <Halldor.B.Runolfsson@listasafn.is>
Dags: 04.03.2015 10:36:07
Til: "Karitas H. Gunnarsdóttir" <karitas.gunnarsdottir@mrn.is>
Efni: Re: Samstarf við Kína

Sæl Karitas,

Við erum í frekar takmörkuðum samskiptum við Kínverja, nema sendiráðið, en sendiherra og frú eru staðfastir gestir á opnunum okkar. Einu kínversku tengsl okkar eru óbein, en Inga Svala Þórsdóttir og Wu Shanzhuan eru í viðræðum við okkur um sýningaráform á næsta eða þarnæsta ári. Þessar viðræður eru ennþá leynilegar, enda á byrjunarreit ef svo má segja.

Aðrar þreifingar eru ekki í gangi sem stendur en okkur þætti vænt um að vita nánar hvort ráðherra æskir einhvers af hálfu Listasafns Íslands í tengslum við ferð sína.

Með virðingu og vinsemd,

Halldór Björn Runólfsson
Safnstjóri/Museum Director

Listasafn Íslands/National Gallery of Iceland
Laufásvegi 12, Reykjavík 101, Iceland
Tel: +354 515 9600/Fax: +354 515 9601
halldorbjorn@listasafn.is / www.listasafn.is

Vinsamlegast athugið að þessi tölvupóstur og viðhengi hans eru eingönu ætluð þeim sem tölvupósturinn er stílaður á og inniheldur upplýsingar sem eru trúnaðarmál. Sjá nánar: http://raduneyti.is/interpro/stjr/stjr.nsf/pages/postur

Please note this e-mail and it´s attachments are intended for the named addresse only and may contain information the is confidential and privileged. Futrher information: http://raduneyti.is/interpro/stjr/stjr.nsf/pages/postur

From: "Karitas H. Gunnarsdóttir" <karitas.gunnarsdottir@mrn.is>
To: hjm@nmsi.is, eirikur@skjalasafn.is, iss@bok.hi.is, halldorbjorn@listasafn.is, es@kvikmyndasafn.is, thora@hljodbokasafn.is,
Date: 03.03.2015 14:12
Subject: Samstarf við Kína

Komið þið sæl og blessuð.
Ráðherra mun sækja Kína heim síðar í þessum mánuði. Af því tilefni leitar ráðuneytið eftir upplýsingum hvort um sé að ræða samstarf og eða samskipti stofnana ykkar við stofnanir/samtök/einstaklinga í Kína.

Re: Samstarf við Kína
Almennt: Tölvupóstur
Málsnúmer: MMR14120249
Málalyklar: 30.0
Eigandi skjals: Karitas H. Gunnarsdóttir
Staða: Lokið
Dagsetningar:
Búið til: 04.03.2015
Dagsetning skjals: 04.03.2015

Upplýsingar um viðskiptavin:
Netfang: Sigtryggur Baldursson
<sigtryggur@icelandmusic.is>

Frá: Sigtryggur Baldursson <sigtryggur@icelandmusic.is>
Dags: 04.03.2015 12:09:22
Til: "karitas.gunnarsdottir@mrn.is" <karitas.gunnarsdottir@mrn.is>
cc: Listahátíð í Reykjavík <artfest@artfest.is>, info@icelandicartcenter.is, handverk@handverkoghonnun.is, info@honnunarmidstod.is, Miðstöð íslenskra bókmennta <islit@islit.is>
Efni: Re: Samstarf við Kína

Sæl Karitas og alle.

Við erum ekki í samvinnu við neina í Kína eins og stendur.

kkv.

Sigtryggur Baldursson
Managing director
Tel. [redacted]

ÚTÓN
ÚTFLUTNINGSSKRIFSTOFA
ÍSLENSKRAR TÓNLISTAR

Laugavegur 105.
105 Reykjavík, Iceland
Tel: + 354 5886620
www.icelandmusic.is | www.uton.is | Facebook | Twitter

[redacted]

RE: Samstarf við Kína
Almennt: Tölvupóstur
Málsnúmer: MMR14120249
Málalyklar: 30.0
Eigandi skjals: Karitas H. Gunnarsdóttir
Staða: Lokið
Dagsetningar:
Búið til: 04.03.2015
Dagsetning skjals: 04.03.2015

Upplýsingar um viðskiptavin:
Netfang: Miðstöð íslenskra bókmennta <islit@islit.is>

Frá: Miðstöð íslenskra bókmennta <islit@islit.is>
Dags: 04.03.2015 12:43:31
Til: Karitas H. Gunnarsdóttir <karitas.gunnarsdottir@mrn.is>
Efni: RE: Samstarf við Kína

Sæl, Karitas.

Miðstöð íslenskra bókmennta er ekki í formlegu samstarfi við Kína enn þá.
En við fylgjumst vel með bókamessum í Peking og Sjanghai, sem haldnar eru á haustin og ætlum okkur að leita leiða til að koma íslenskum bókmenntum þar betur á framfæri í haust og á næstu árum, sérstaklega horfum við til Sjanghai sem er stór barnabókamessa sem hin Norðurlöndin hafa mjög góða reynslu af.

Með kveðju,
Hrefna

From: Karitas H. Gunnarsdóttir [mailto:karitas.gunnarsdottir@mrn.is]
Sent: 3. mars 2015 14:20
To: Listahátíð í Reykjavík; info@icelandicartcenter.is; info@icelandmusic.is; handverk@handverkoghonnun.is; info@honnunarmidstod.is; Miðstöð íslenskra bókmennta
Subject: Samstarf við Kína

Komið þið sæl og blessuð.
Ráðherra mun sækja Kína heim síðar í þessum mánuði. Af því tilefni leitar ráðuneytið eftir upplýsingum hvort um sé að ræða samstarf og eða samskipti stofnana ykkar við stofnanir/samtök/einstaklinga í Kína.
Ráðuneytið væri þökk í því að heyra frá ykkur sem fyrst.
Með góðri kveðju,

Karitas H. Gunnarsdóttir skrifstofustjóri / Director,
Deputy Permanent Secretary /Afdelingschef
Mennta- og menningarmálaráðuneytið / Ministry of Education, Science and Culture / Undervisnings-, forsknings- og kulturministeriet
Sölvhólsgötu 4, 101 Reykjavik, Iceland.
Sími/ Tel: +(354) 545 9500
http://www.menntamalaraduneyti.is -
Fyrirvari/Disclaimer

RE: Samstarf við Kína
Almennt: Tölvupóstur
Málsnúmer: MMR14120249
Málalyklar: 30.0
Eigandi skjals: Karitas H. Gunnarsdóttir
Staða: Lokið
Dagsetningar:
Búið til: 04.03.2015
Dagsetning skjals: 04.03.2015

Upplýsingar um viðskiptavin:
Netfang: Handverk & Hönnun
<handverk@handverkoghonnun.is>

Frá: Handverk & Hönnun <handverk@handverkoghonnun.is>
Dags: 04.03.2015 14:26:28
Til: 'Karitas H. Gunnarsdóttir' <karitas.gunnarsdottir@mrn.is>
Efni: RE: Samstarf við Kína

Sæl og blessuð Karitas,
Við erum ekki í neinu samstarfi við Kína eins og stendur.
Bestu kveðjur,
Sunneva

Bestu kveðjur,
Sunneva Hafsteinsdóttir

HANDVERK OG HÖNNUN

Aðalstræti 10
101 Reykjavík
+ 354 551 7595
handverk@handverkoghonnun.is
www.handverkoghonnun.is

From: Karitas H. Gunnarsdóttir [mailto:karitas.gunnarsdottir@mrn.is]
Sent: 3. mars 2015 14:20
To: Listahátíð í Reykjavík; info@icelandicartcenter.is; info@icelandmusic.is; handverk@handverkoghonnun.is; info@honnunarmidstod.is; Miðstöð íslenskra bókmennta
Subject: Samstarf við Kína

Komið þið sæl og blessuð.
Ráðherra mun sækja Kína heim síðar í þessum mánuði. Af því tilefni leitar ráðuneytið eftir upplýsingum hvort um sé að ræða samstarf og eða samskipti stofnana ykkar við stofnanir/samtök/einstaklinga í Kína.
Ráðuneytið væri þökk í því að heyra frá ykkur sem fyrst.
Með góðri kveðju,

Re: Samstarf við Kína
Almennt: Tölvupóstur
Málsnúmer: MMR14120249
Málalyklar: 30.0
Eigandi skjals: Karitas H. Gunnarsdóttir
Staða: Lokið
Dagsetningar:
Búið til: 04.03.2015
Dagsetning skjals: 04.03.2015

Upplýsingar um viðskiptavin:
Netfang: Laufey Guðjónsdóttir
<laufey@icelandicfilmcentre.is>

Frá: Laufey Guðjónsdóttir <laufey@icelandicfilmcentre.is>
Dags: 04.03.2015 14:03:16
Til: "Karitas H. Gunnarsdóttir" <karitas.gunnarsdottir@mrn.is>
Efni: Re: Samstarf við Kína

Sæl Karítas,

Það er ekki samstarf á sviði framleiðeiðslu við Kínverja - Róbert Ingi Douglas gerði reyndar mynd þar árið 2013 "This is Sanlitun" sem fékk lágan framleiðslustyrk frá KMÍ.

Við eigum reglulega samskipti við kvikmyndahátíðir og kynnum íslenskar myndir, Shanghai hátíðina ber hæst þar. Það eru þó ekki margar myndir sem enda þar, við framleiðum fáar og þær þurfa að passa siðgæðisviðmiðum þeirra. Einnig eigum við óbeina aðkomu að kvikmyndahátíð og markaði í Hong Kong, gegnum samstarfsnetið European Film Promotion, en þau veita evrópskum sölufyrirtækjum fyrirgreiðslu á markaðnum í Hong Kong, núna í vor verður myndin Fúsi (Virgin Mountain) e. Dag Kára kynnt þar á vegum franska sölu- og dreifingafyrirtækisins BAC films.

Bestu kveðjur,

Laufey

Laufey Guðjónsdóttir
forstöðumaður Kvikmyndamiðstöðvar Íslands
Director, Icelandic Film Centre

Hverfisgata 54
101 Reykjavík
sími/tel: +354 562 3580
bréfasími/fax: +354 562 7171

"Karitas H. Gunnarsdóttir" ---03.03.2015 14:13:56---Komið þið sæl og blessuð. Ráðherra mun sækja Kína heim síðar í þessum mánuði. Af því tilefni leitar

From: "Karitas H. Gunnarsdóttir" <karitas.gunnarsdottir@mrn.is>

To: "Kristín Ögmundsdóttir" <kristin.o@id.is>, laufey@kvikmyndamidstod.is, arna@sinfonia.is, gudny@gljufrasteinn.is, magnus.geir.thordarson@ruv.is,

Date: 03.03.2015 14:13

Subject: Samstarf við Kína

Komið þið sæl og blessuð.
Ráðherra mun sækja Kína heim síðar í þessum mánuði. Af því tilefni leitar ráðuneytið eftir upplýsingum hvort um sé að ræða samstarf og eða samskipti stofnana ykkar við

Samstarf við Kína
Almennt: Tölvupóstur
Málsnúmer: MMR14120249
Málalyklar: 30.0
Eigandi skjals: Karitas H. Gunnarsdóttir
Staða: Lokið
Dagsetningar:
Búið til: 05.03.2015
Dagsetning skjals: 04.03.2015

Upplýsingar um viðskiptavin:
Netfang: Halla Helgadóttir <halla@honnunarmidstod.is

Frá: Halla Helgadóttir <halla@honnunarmidstod.is>
Dags: 04.03.2015 18:49:25
Til: karitas.gunnarsdottir@mrn.is
Efni: Samstarf við Kína

Sæl Karítas,

Þeir sem koma helst upp í hugann eru fyrirtækið Össur og svo tölvuleikjafyrirtækið CCP.
Ég veit til þess að LHÍ hefur sambönd við Kínverska háskóla. Goddur hefur sýnt í Peking og hefur haldið fyrirlestra
í háskóla þar. Fríða rektor þekkir líka til.
Hafliði í sendiráðinu hefur unnið í því að tengja hönnunarfyrirtæki við Kína. Við höfum því miður ekki getað hjálpað mikið til vegna fjárskorts.
Ef mér dettur eitthvað fleira í hug læt ég vita.

Kærar kveðjur,
Halla

HönnunarMars
DesignMarch
Reykjavík
12.–15.03.2015

Halla Helgadóttir
Framkvæmdastjóri
[redacted]
Vonarstræti 4b | Pósthólf 590 | 121 Reykjavík
halla@honnunarmidstod.is
honnunarmidstod.is | blog.icelanddesign.is

HönnunarMars | 12.-15. mars 2015

Komið þið sæl og blessuð.
Ráðherra mun sækja Kína heim síðar í þessum mánuði. Af því tilefni leitar ráðuneytið eftir upplýsingum hvort um sé að ræða samstarf og eða samskipti stofnana ykkar við stofnanir/samtök/einstaklinga í Kína.
Ráðuneytið væri þökk í því að heyra frá ykkur sem fyrst.
Með góðri kveðju,

Karitas H. Gunnarsdóttir skrifstofustjóri / Director, Deputy Permanent Secretary /Afdelingschef
Mennta- og menningarmálaráðuneytið / Ministry of Education, Science and Culture / Undervisnings-, forsknings- og kulturministeriet
Sölvhólsgötu 4, 101 Reykjavik, Iceland.
Sími/ Tel: +(354) 545 9500
http://www.menntamalaraduneyti.is - Fyrirvari/Disclaimer

Leiddu hugann að umhverfinu áður en þú prentar út þennan tölvupóst.
Ef nauðsynlega þarf að prenta, prentaðu þá báðar hliðar og í svarthvítu.

CV - kínverskra ráðherra, ný dagskrárdrög (frumdrög) ofl.
Almennt: Tölvupóstur
Málsnúmer: MMR15010133
Málalyklar: 30.0
Eigandi skjals: Ingibjörg Ólafsdóttir
Staða: Rafrænt skjalasafn
Dagsetningar:
Búið til: 09.03.2015
Dagsetning skjals: 06.03.2015

Upplýsingar um viðskiptavin:
Netfang: CN=Ragnar Baldursson/OU=UTN/O=NotesSTJR

Frá: Ragnar Baldursson/UTN/NotesSTJR
Dags: 06.03.2015 07:50:39
Til: Ingibjörg Ólafsdóttir/MMRN/NotesSTJR@NotesSTJR
cc: Þórarinn V. Sólmundarson/MMRN/NotesSTJR@NotesSTJR, Ásta Magnúsdóttir/MMRN/NotesSTJR@NotesSTJR, Stefán Skjaldarson/UTN/NotesSTJR@NotesSTJR, Zhang Lin/UTN/NotesSTJR@NotesSTJR
Efni: CV - kínverskra ráðherra, ný dagskrárdrög (frumdrög) ofl.

Sælar hjálagt er CV á þeim sem ráðherrann hittir.

CV of Luo Shugang, Minister of Culture.docxCV of Mr. WAN Gang, Minister of Science and Tech..docx

CV of Fu Chengyu - SINOPEC.docxCV of Wang Tianpu.docx

Það er komin tímasetning á tvo fundi, með menningarráðherra Kína, Luo Shugang, þriðjudaginn 24 mars kl. 10 og vísindaráðherranum Wang Gang kl. 15:00 sama dag.

Ég er í ágætu sambandi við HR og upplýsingarnar frá Rannís eru fullnægjandi, nema samningsdrögin hef ég enn ekki séð. Vænti þess að hugsanlega hafi stofnunin verið í beinu sambandi vegna þeirra. Hef ekkert heyrt frá HÍ en Ari mun hitta HÍ rektor í næstu viku og still saman strengi. Hef heldur ekkert heyrt frá Listaháskólanum.

Hef bakþanka vegna hugmyndarinnar um heimsókn til Xian. Kostnaður vegna innanlandsflugs fellur á Íslendinga þar sem þetta er vinnuheimsókn. Xian er líka svo vinsæll áfangastaður fyrir erlenda ráðherra að heimamenn gleyma heimsóknum þeirra hratt.

Úr því að sendinefndin er orðin svona fjölmenn þá er spurning hvort það væri ekki betri nýting á tíma og tilkostnaði að fara með hópinn til Baoding, vinaborgar Hafnafjarðar. Baoding er eina borgin í Kína sem hefur formlegt vinabæjarsamband við íslenskt byggðarlag (Hafnarfjörð). Baoding er milljónaborg í næsta nágrenni Peking, ellefu milljónir íbúa. Hún er fjölmennasta borg í Hebei-fylki sem ákveðið hefur verið að gera að fyrirmynd fyrir önnur svæði í Kína um jarðhitanýtingu með Baoding í leiðandi hlutverki. Þar er öflugur háskóli sem er í raun líklegri til að sinna samskiptum við Ísland og senda nemendur til íslenskra háskóla en háskólarnir í Peking eða Shanghai ef til formlegra samskipta yrði stofnað.Borgaryfirvöld hafa sýnt mikinn áhuga fyrir samskiptum við Ísland og eitt stærsta samvinnuverkefni Orku Energy og Sinopec Star um jarðhita er í úthverfi hennar. Gerður hefur verið samstarfssamningur um fjölmargar nýjar hitaveitur í fleiri úthverfum og útborgum Baoding enda eru þróun endurnýjanlegrar orku forgangsverkefni þar. Einn stærsti vindmilluframleiðandi Kína er með höfuðstöðvar þar og sömuleiðis eitt stærsta sólarflekafyrirtæki heims.

Við þetta bætist að Baoding er í tveggja tíma aksturfsfjarlægð frá Peking þannig að ferðakostnaður þangað er mun lægri en til Xian. Vegna nálægðarinnar við Peking, fær hún fáa erlenda ráðherra í heimsókn og eru heimamenn því líklegri til að minnast heimsóknar íslensks ráðherra og fylgja henni eftir með auknum samskiptum. Þar eru líka merkar fornminjar frá Han tímabilinu, sem eru vel þess virði að skoða þótt þær séu ekki eins miklar um sig og leirstyttuherinn í Xian.

Hjálögð eru ný dagskrárdrög með áorðnum breytingum og valkosti varðandi helgarferðina til Xian eða Baoding. Helst þarf að taka þarf ákvörðun á mánudag til að tími gefist til að undirbúa þennan huta

ferðarinnar (og panta flug ef ákveðið verður að fara til Xian) Eins og þið sjáið af ofangreindu þá er undirritaður farinn að hallast að því að fara frekar til Baoding, þangað yrði hægt að aka í rútu með allan hópinn.

Draft Program .docx

Draft Program

Visit to China of
H.E. Mr. Illugi Gunnarsson
Minister Education, Science and Culture of Iceland

Saturday 21 to Friday 27 March 2015

Saturday 21 March

9:55	Arrival of H.E. Mr. Illugi Gunnarsson, Minister of Education, Science and Culture of Iceland and his delegation, with KL897 *Met by Mr. Hong Ning, Deputy Division Chief, and Mr. Lan Jian, Project Officer of the Bureau for External Cultural Relations of the Ministry of Culture* *Name list of the delegation:* 1) Mr. Illugi Gunnarsson, Minister of Education, Science & Culture 2) Ms. Asta Magnúsdóttir, Permanent Secretary of the Ministry 3) Ms. Karitas H. Gunnarsdóttir, Director of Cultural Affairs 4) Mr. Thórarinn Sólmundarson, Senior Adviser, Department of Higher Education and Science 5) Ms. Sigríður Hallgrímsdóttir Political Adviser to the Minister 6) Mr. Hallgrimur Jonasson, General Director of The Icelandic Centre for Research (RANNIS) 7) Ms. Kristín Ingólfsdóttir Rector, University of Iceland 8) Mr. Ari Kristinn Jónsson Rector, Reykjavik University 9) Ms. Fríða Björk Ingvarsdóttir Rector, Iceland Academy of the Arts *Question: Will the whole delegation members arrive in Beijing the same time and same flight, advise?*
11:00	Transfer to Beijing Kempinski Hotel and Relax *Kempinski Hotel Beijing Lufthansa Center:* *Add : 50 Liangmaqiao Road, Chaoyang District, Beijing · China* *Tel: + 86 10 6465 3388*
12:30	Lunch at the Hotel
Afternoon	*Sightseeing or shopping, options* *1) Great Wall or* *2) Forbidden City and Tian'an Men Square or* *3) National Museum of China*
19:00 – 20:00	Preparation Dinner hosted by Ambassador Stefan Skjaldarson of Iceland and Mrs. Birgit Nyborg at their residence

Sunday 22 March

Option One	*Departure for Xi'an:* *Flights Option: CA 1209, 10:25 – 12:35 or MU 2106 10:55 – 12:00*
	Arrival in XI'an and lunch
	Sightseeing options - Afternoon 1) *The Terracotta Warriors and Horses* 2) *X'an City Wall (Be Maintained the best in China) or* 3) *Shaanxi Provincial Museum*
	- Meeting with Shaanxi Provincial official (A Vice Governor) in charge of Cultural, Education and Science *- A performance (Tang Dynasty style)?*
Option Two:	*Morning: Departure for Baoding by bus (2 hours dirve)* *Or more sightseeing in Beijing*
	Noon: Lunch
	Afternoon: Visit Xiongxian county – the Geothermal Heating District *Or Departure for Baoding by bus*
	Evening: Back to Baoding *Dinner or meeting with Baoding Mayor and staying in Baoding*

Monday 23 March

Continue of Option One	*Morning: Visit Xianyang – the Geothermal Heating District*
	Noon: Meeting with Xianyang Mayor or Vice Mayor and followed by a welcoming lunch
	More sightseeing and return to Beijing *Flight options: CA1290 15:40 – 17:35 or CA 1202 17:40 – 19:40*
Continue with Option Two	*Morning: Departure for Xiongxian County – the Geothermal Heating District* *Noon: Lunch at Xiongxian County* *Afternoon: Sightseeing* *Evening: Back to Beijing by bus*

From Tuesday 24 to Thursdays 26 March, the Minister and the delegation will have official activities in Beijing including:

1) Meetings with
   i. Mr. Luo Shugang, Minister of culture
   ii. Mr. Wan Gang, Minister of Science and Technology and a MOU to be signed (TBC)
   iii. Mr. Yuan Guiren, Minister of Education
   iv. Mr. Fu Chengyu, Chairman of Board of SINOPEC

2) Universities:
   i. Visit Tsinghua University which the University of Iceland has a cooperation agreement and the Reykjavik University intends to set up contact
   ii. Visit China Academy of Art
   iii. National Science Foundation of China?

3) Sightseeing or museums:

Tuesday 24 March

10:00	Meeting with Mr. Luo Shugang, Minister of Culture of China *Pls advise the name list of the participants at the meeting*
15:00	Meeting with Mr. Wan Gang, Minister of Science and Technology *Pls advise the name list of the participants at the meeting*

Wednesday 25 March

17:00 – 19:00	Concert and followed by a buffet reception at the Embassy - Please advise on the invitees proposed by the Universities and Rannis

Thursday 26 March

Morning	

Friday 27 March

11:55	Departure for Amsterdam with KL898

Contacts

Iceland Embassy, Beijing 1 Liangmaqiao Beixiaojie, Chaoyang District, Beijing	+86 (10) 8531 6900
Stefan Skjaldarson, Ambassador to China	Mobile +[redacted] +[redacted]
Ragnar Baldursson, Minister Counsellor	Mobile +[redacted] +[redacted]
ZHANG Lin	Mobile +[redacted]
Petur Yang Li, Trade Representative	Mobile +[redacted]
Song - Yan Xuesong	Mobile +[redacted]
Kristín Aranka Þorsteinsdóttir	Mobile: +[redacted]

[redacted]